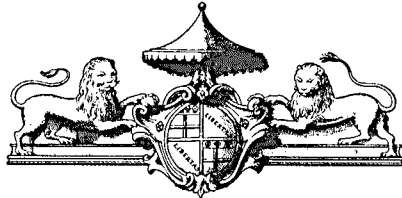


04504



**TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA**  
FONDAZIONE

STAGIONE D'OPERA  
2002/2003

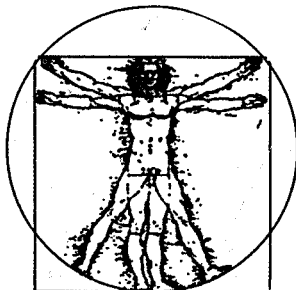
**GIULIO CESARE**

EDITRICE COMPOSITORI



LA NOSTRA FAMA CI FU CONCESSA DALLA VOSTRA STIMA

L'infortunistica è una scienza,  
lottiamo per il rispetto dei valori dell'uomo



# infortunistica Tossani

Studio fondato nel 1952 in Bologna

*Direzione generale e Amministrativa*

**40122 BOLOGNA**

Via Marconi, 45 - Tel. 051 2917211 (16 linee selezione passante) - Telefax 051 223222

<http://www.tossani.it/>

e-mail: [infortunistica@tossani.it](mailto:infortunistica@tossani.it) - [legale@tossani.it](mailto:legale@tossani.it) - [medicolegale@tossani.it](mailto:medicolegale@tossani.it) - [direzione@tossani.it](mailto:direzione@tossani.it)

**00175 ROMA**

Viale Regina Margherita, 302 - Tel. e Fax 0644 233402

- |   |  |
|---|--|
| <b>40033 CASALECCHIO DI RENO (Bologna)</b><br>Via Marconi, 47 - Tel. e Fax 051 592292               | <b>47037 RIMINI</b><br>Viale Vespucci, 39/C - Tel. e Fax 0541 50832                  |
| <b>40068 SAN LAZZARO DI SAVENA (Bologna)</b><br>Via XXV Aprile, 10/12 - Tel. e Fax 051 455104       | <b>00198 ROMA</b><br>Viale Regina Margherita, 302 - Tel. e Fax 06 44233402           |
| <b>30014 CAVARZERE (Venezia)</b><br>Corso Europa, 33 - Tel. e Fax 0426 310394                       | <b>45019 TAGLIO DI PO (Rovigo)</b><br>Via Roma, 69 - Tel. 0426 661835                |
| <b>44042 CENTO (Ferrara)</b><br>Via Cremonino, 48 - Tel. 051 6835626                                | <b>40038 VERGATO (Bologna)</b><br>Via Cavour, 41 - Tel. e Fax 051 910050             |
| <b>47100 FORLÌ (Cesena)</b><br>Piazzetta Melozzo degli Ambrogi, 4<br>Tel. 0543 36351 Fax 0543 39708 | <b>41100 MODENA</b><br>Via Emilia Est, 181 - Tel e Fax 059 364418                    |
| <b>30015 CHIOGGIA (Venezia)</b><br>Borgo S. Giovanni, 641<br>Tel. e Fax 041 5543620                 | <b>0726 OLBIA (Sassari)</b><br>Via Poletti, 8 - Tel. e Fax 0789 598095               |
| <b>48018 FAENZA (Ravenna)</b><br>Corso Mazzini, 67/a - Tel. e Fax 0546 29913                        | <b>25100 BRESCIA</b><br>Via XX Settembre, 2 - Tel. e Fax 030 43941<br>Marinoni Carlo |
| <b>40026 IMOLA (Bologna)</b><br>Via Rivalta, 19 - Tel. e Fax 0542 24347                             | <b>00015 MONTEROTONDO SCALO (Roma)</b><br>Via Salaria, 150 - Tel. e Fax 06 90085311  |
| <b>44100 FERRARA</b><br>Corso Ercole I D'Este, 4 - Tel. e Fax 0532 242069                           | <b>40059 MEDICINA (Bologna)</b><br>Via Marconi, 7 - Tel. 051 857500 Fax 051 6972438  |
| <b>48022 LUGO (Ravenna)</b><br>Via Matteotti, 66 - Tel. e Fax 0545 25243                            | <b>40057 GRANAROLO (Bologna)</b><br>Via San Donato, 177/B - Tel. e Fax 051 6066314   |
| <b>47100 MANTOVA</b><br>Via Principe Amedeo, 40/a - Tel. e Fax 0376 222359                          | <b>64100 TERAMO</b><br>Via Oberdan, 49 - Tel. e Fax 0861 249214                      |
| <b>40061 MINERBIO (Bologna)</b><br>Via Falegnami, 2 - Tel. e Fax 051 878556                         | <b>47023 CESENA</b><br>Viale Bovio, 390 - Tel. e Fax 0547 363511                     |
| <b>41037 MIRANDOLA (Modena)</b><br>Vicolo Personalì, 6 - Tel. 0535 20235 Fax 0535 610990            | <b>42100 REGGIO EMILIA</b><br>Via Emilia all'Ospizio, 34 - Tel. e Fax 0522 268182    |
| <b>48100 RAVENNA</b><br>Via Castel San Pietro, 63 - Tel. 0544 470475 Fax 0544 470440                | <b>43100 PARMA</b><br>Piazzale della Macina, 3 - Tel. e Fax 0521 508018              |

**SASSARI PROSSIMA APERTURA**

**Insieme muoviamo  
il Paese  
e la sua cultura.**

Archivio Fotografico della Soprintendenza per il Patrimonio Storico, Artistico e Etnoantropologico di Roma e del Lazio.



**Ci impegniamo per il movimento degli uomini,  
promuoviamo il movimento delle idee.**

Offrire agli italiani un trasporto più efficiente, veloce, sicuro, compatibile con l'ambiente. È questo il nostro impegno, che non si limita solo al movimento degli uomini e delle merci perché, promuovendo mostre, eventi musicali e spettacoli teatrali, ci occupiamo anche del movimento della cultura e delle idee.

**FS**  
**FERROVIE**  
DELLO STATO

**UN TRENO PER TUTTI.**



TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

---

STAGIONE D'OPERA  
2002 • 2003

---





TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

FONDATORI

Repubblica Italiana

Regione Emilia Romagna

Comune di Bologna

Fondazione Cassa di Risparmio in Bologna

Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna

Assindustria Bologna

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura

CARISBO

BolognaFiere SpA

Legacoop Bologna

Cooperativa Edificatrice Ansaloni • Coop Adriatica • Consorzio Cooperative Costruzioni

Giuseppe Gazzoni Frascara

P & P Group

Hera SpA

Per il Comunale

Gabriella Berardi, Carlotta Cecchi, Valeria Corazza, Bruno Filetti, Cecilia Matteucci Lavarini,  
Alessandra Petroni Pasetti, Federico Rossi, Mario Stefanelli, Paola Titarelli, Gerardo Veronesi

Fuji Television Network Inc.



TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

SOSTENITORI

Alfa Wassermann SpA

Autocommerciale Audi - Concessionaria Bologna e Provincia

Banca Advantage di Investimenti & Gestioni

Bonfiglioli Riduttori SpA

Canst

Cem - Eminflex

D&C SpA

Ducati Motor Holding SpA

Gamba Service SpA

G.D SpA

Gruppo Arcte SpA

Gruppo Italiano Vini

Infortunistica Tossani

Isokinetic

Panalpina Trasporti Mondiali SpA

Pomellato SpA

Starhotels SpA

Unipol Assicurazioni



TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

*Presidente*

Giorgio Guazzaloca  
Sindaco di Bologna

*Vice Presidente*

Rino Maenza

*Consiglieri*

Giancarlo Giusti  
Gaetano Maccaferri  
Elio Massimo Palmizio  
Giovanni Roversi  
Federico Stame

*Revisori dei conti*

Luca Mazzanti  
Massimo Moscatelli  
Leonello Venceslai





TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

*Sovrintendente*  
Stefano Mazzonis di Pralafra

*Direttore Artistico*  
Vincenzo De Vivo

*Direttore Musicale*  
Daniele Gatti

*Direttore Ospite Principale*  
Vladimir Jurowski



TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

---

## STAGIONE D'OPERA

2002/2003

---

23, 26, 28, 30 NOVEMBRE  
1, 3, 4 DICEMBRE 2002

### LOHENGRIN

libretto e musica di  
RICHARD WAGNER

maestro concertatore e direttore  
DANIELE GATTI

6, 8, 10, 13, 15, 17 APRILE 2003

### GIULIO CESARE

musica di  
GEORG FRIEDRICH HÄNDEL  
maestro concertatore e direttore  
RINALDO ALESSANDRINI

17, 18, 19, 20, 21, 22, 27 DICEMBRE 2002

### IL BARBIERE DI SIVIGLIA

musica di  
GIOACCHINO ROSSINI

maestro concertatore e direttore  
PAOLO ARRIVABENI

15, 17, 18, 20, 22, 23, 25 MAGGIO 2003

### LA SPOSA VENDUTA

(PRODANÁ NEVĚSTA)

musica di  
BEDŘICH SMETANA

maestro concertatore e direttore  
VLADIMIR JUROWSKI

19, 21, 23, 24, 26, 28, 29, 31 GENNAIO 2003

### UN BALLO IN MASCHERA

musica di  
GIUSEPPE VERDI

maestro concertatore e direttore  
DANIELE GATTI

15, 17, 19, 21, 22, 25, 27, 29 GIUGNO 2003

### MADAMA BUTTERFLY

musica di  
GIACOMO PUCCINI

maestro concertatore e direttore  
DANIELE GATTI

23, 25, 27 FEBBRAIO  
1, 4, 6, 9, 11 MARZO 2003

### IL FLAUTO MAGICO

(DIE ZAUBERFLÖTE)

musica di  
WOLFGANG AMADEUS MOZART

maestro concertatore e direttore  
KAZUSHI ONO

23, 25, 27, 28, 30 SETTEMBRE  
2, 5 OTTOBRE 2003

### L'ELISIR D'AMORE

musica di  
GAETANO DONIZETTI

maestro concertatore e direttore  
CORRADO ROVARIS



TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

---

Salone delle Conferenze di ASSINDUSTRIA BOLOGNA  
via San Domenico n. 4

## LEGGIAMO L'OPERA

Ciclo di conferenze d'invito all'ascolto

---

VENERDÌ 22 NOVEMBRE 2002, ORE 17.00

### LOHENGRIN

di Richard Wagner

Incontro con  
MARIO BORTOLOTTO

VENERDÌ 13 DICEMBRE 2002, ORE 17.00

### IL BARBIERE DI SIVIGLIA

di Gioachino Rossini

Incontro con  
GIUSEPPE DI LEVA

VENERDÌ 17 GENNAIO 2003, ORE 17.00

### UN BALLO IN MASCHERA

di Giuseppe Verdi

Incontro con  
LORENZO BIANCONI

VENERDÌ 21 FEBBRAIO 2003, ORE 17.00

### IL FLAUTO MAGICO

di Wolfgang Amadeus Mozart

Incontro con  
DUILIO COURIR

VENERDÌ 4 APRILE 2003, ORE 17.00

### GIULIO CESARE

di Georg Friedrich Händel

Incontro con  
GIUSEPPE DI LEVA

GIOVEDÌ 24 APRILE 2003, ORE 17.00

### IOLANTA

di Petr Il'ič Čajkovskij

Incontro con  
QUIRINO PRINCIPE

MERCOLEDÌ 14 MAGGIO 2003, ORE 17.00

### LA SPOSA VENDUTA

di Bedřich Smetana

Incontro con  
JACOPO PELLEGRINI

VENERDÌ 13 GIUGNO 2003, ORE 17.00

### MADAMA BUTTERFLY

di Giacomo Puccini

Incontro con  
MICHELANGELO ZURLETTI

VENERDÌ 20 GIUGNO 2003, ORE 17.00

### ROMEO E GIULIETTA

In ricordo di Sergej Prokof'ev  
Nel 50° anniversario della morte

Incontro con  
ALBERTO CANTÙ

VENERDÌ 19 SETTEMBRE 2003, ORE 17.00

### L'ELISIR D'AMORE

di Gaetano Donizetti

Incontro con  
ADRIANO CAVICCHI

Conduce il ciclo di conferenze Adriano Cavicchi

*Durante gli incontri del 13 dicembre 2002 e del 4 aprile 2003 verranno proiettati alcuni spezzoni tratti dal repertorio cinematografico d'epoca. Il Teatro Comunale di Bologna ringrazia la Cineleca Comunale di Bologna per la collaborazione prestata nelle ricerche d'archivio e nel montaggio delle immagini.*

INGRESSO LIBERO





TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE

# GIULIO CESARE

EDITRICE COMPOSITORI

*A cura di*  
Roberto Verti

*Progetto grafico*  
Lisa Marzari

*Impaginazione*  
corGac

*Traduzioni*  
Catherine Bolton per Studio Linton, Bologna

*Pubblicità*  
AP srl:  
Strada Rigolino 1/bis - 10024 Moncalieri TO  
Tel. 011.6615469 - Fax 011.6615184  
Via Brera 16 - 20121 Milano  
Tel. 02.866152 - Fax 02.89010098

Publiapi di Maria Lubiana Addario Festi  
via Castiglione, 132 - 40136 Bologna  
Tel. e Fax 051 581151 - Tel. e Fax 051 264057

EDITRICE COMPOSITORI © 2002  
Via Stalingrado 97/2, 40128 Bologna  
Tel. (39) 051 3540111, Fax (39) 051 327877  
e-mail: 1865@compositori.it  
<http://www.compositori.it/>

ISBN 88-7794-372-6

INDICE

5

*Seduzione e dominio nel Giulio Cesare in Egitto*  
di Lorenzo Bianconi

13

*Avanti con cautela*  
di Giorgio Gualerzi

16

Giulio Cesare in Egitto. *Argomento e struttura dell'opera*  
a cura di Stefano Parisi

21

Giulio Cesare in Egitto (Julius Caesar in Egypt). *Subject and structure of the opera*

27

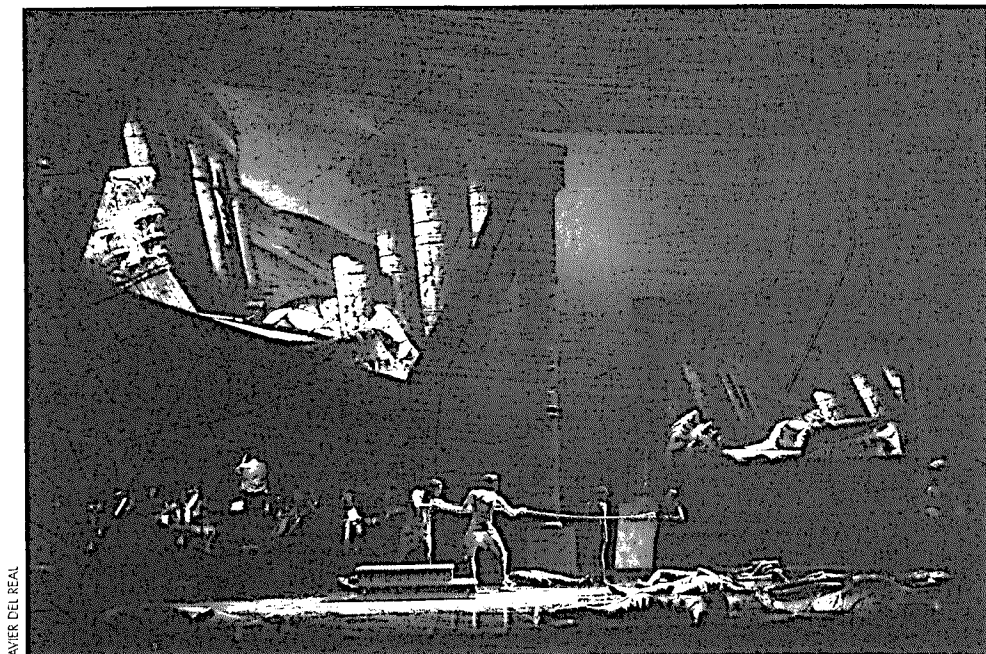
Giulio Cesare in Egitto. *Un percorso discografico*  
di Luca Rebeggiani

31

Giulio Cesare in Egitto. *Libretto di Giacomo Francesco Bussani - Nicola Haym*  
Redazione di Tarcisio Balbo

70

*Biografie*



JAVIER DEL REAL

*Il Giulio Cesare coprodotto dal Teatro Comunale di Bologna e dal Teatro Real di Madrid è andato in scena nel teatro madrileno (foto) all'inizio del novembre 2002. Scene di Margherita Palli, costumi di Gianluca Sbicca e Simone Valsecchi, regia di Luca Ronconi e direzione di Rinaldo Alessandrini.*

## Seduzione e dominio nel *Giulio Cesare in Egitto* di Lorenzo Bianconi

Come quasi tutte le opere londinesi di Georg Friedrich Händel, il *Giulio Cesare in Egitto*, andato in scena il 20 febbraio 1724 nel King's Theatre in Haymarket, è frutto del *repêchage* e della reimpastatura d'un vecchio libretto d'opera italiano smontato e rimontato. Il modello di quest'opera – acclamatissima allora e di nuovo fortunatissima ai giorni nostri – è anzi il più remoto che Händel abbia mai rimesso sul telaio. Il *Giulio Cesare in Egitto* di Giacomo Francesco Bussani, musicato da Antonio Sartorio per il Teatro di S. Salvatore a Venezia nel dicembre del 1676, aveva goduto d'un certo favore sulle scene italiane nell'ultimo ventennio del secolo; ma quando, quasi mezzo secolo dopo la 'prima', Händel ci mette mano, non è ormai più che un'anticaglia, un ferro vecchio a prima vista irrecuperabile. Nel frattempo, nella drammaturgia operistica c'è stata mezza rivoluzione: c'è stata la drastica 'purga' che il penetrare del gusto francese in Italia – ossia l'infatuazione, sacrosanta, per Corneille e Racine – ha somministrato all'esuberanza della drammaturgia barocca. Bando agli intrighi multipli, alla mistura di episodi tragici e farseschi, all'indecoroso commercio di personaggi sublimi e scurrili, alla mescolanza dei linguaggi, allo sbalordimento del 'meraviglioso', all'accumulo di travestimenti e agnizioni, di inganni e stratagemmi a catena, all'abuso degli inverosimili. Inoltre: abbondante potatura nel numero delle arie, e di pari passo incremento nelle dimensioni e nell'ampiezza formale d'ogni singola aria. In parole povere: prevalenza del dramma d'affetti, in una tessitura lineare dell'intreccio che puntasse non tanto sul garbuglio delle trame quanto sullo strazio degli animi e sul corrispondente lenimento che la musica, nell'obbligatorio lieto fine, vi può arrecare. L'anno del *Giulio Cesare* di Händel, 1724, è anche l'anno della *Didone abbandonata*, l'opera prima d'un drammaturgo – il Metastasio – che nel giro d'un lustro, col suo folgorante successo, definitivamente sancirà la svolta stilistica dell'opera italiana, e la consegnerà al sollazzo delle élites europee per quant'è lungo il Secolo dei Lumi. A dire il vero, per il 1676 il libretto del *Giulio Cesare in Egitto* di Bussani non rappresenta un caso estremo di tumultuosa floridezza barocca: anzi, come altre opere musicate da Sartorio, rientra in un filone che s'intende 'eroico', incentrato com'è su figure di sovrani o despoti dell'antichità classica, recati a modello vuoi imitabile vuoi vitando per

---

Con pochi ritocchi, e grazie al gentile consenso dell'editore Transeuropa, si ripubblica il saggio apparso nel programma di sala del *Giulio Cesare* allestito dal Teatro dell'Opera di Roma nel 1998.

i condottieri al soldo della Repubblica e per i potentati stranieri che frequentano Venezia durante il carnevale. (Sartorio fu maestro di cappella al servizio d'un sovrano, il duca Giovanni Federico di Brunswick-Luneburgo, che alla Serenissima prestava milizie per le guerre d'Oriente.) Resta che Händel si trova davanti una macchina teatrale sovrabbondante: tocca al suo fido raffazzonatore di libretti, il violoncellista romano Nicola Haym, rimetterla in sesto semplificandone i congegni. Dai più che 1500 versi del Bussani i due baldanzosi immigrati londinesi ricavano un libretto ben più snello, 900 versi circa. Sopprimono intrecci secondari ed episodi marginali che nel 1676 arricchivano l'azione pel piacere di aggrovigliar la matassa, ma che lo spettatore settecentesco avrebbe trovato indecenti. Così, riducono al rango di semplice confidente (privo di arie) la figura di Curio, tribuno del popolo di Roma, che nel libretto veneziano s'invaghisce all'istante di Cornelia, vedova di Pompeo, e in tal modo interseca, ma non lo sa, le trame lascive del re egizio Tolomeo, che di Pompeo è stato l'efferato uccisore e però ne vuol possedere la vedova. Per converso, Haym e Händel introducono l'assassinio a scena aperta dello stesso Tolomeo per mano di Sesto, figlio di Pompeo: così la vendetta arditamente perseguita dal valoroso adolescente lungo tutto l'arco del dramma assume pieno risalto; chi ci guadagna è, oltretutto, la 'giustizia poetica', quella legge non scritta della drammaturgia moderna che – osservata nel '700 più che nel '600 – vuole che alla fin fine trionfi la bontà e siano puniti i malvagi. L'uccisione di Tolomeo per mano di Sesto è una licenza storica: Tolomeo XIII Filopatore Filadelfo morì annegato, nell'assedio d'Alessandria, un anno dopo l'uccisione di Pompeo e l'innamoramento di Cesare per Cleopatra (47 a.C.); alla fine dell'opera di Bussani-Sartorio, infatti, viene soltanto fatto imprigionare da Cesare. Ma a Haym e Händel l'efficacia spettacolare importa più della realtà storica. Haym e Händel lavorano più che altro di forbici e colla. Un solo esempio della loro procedura può bastare. All'alzar del sipario così si presenta il dittatore, nel 1676:

*Campagna d'Egitto flagellata dai raggi del sole, con antico ponte di pietra sopra un ramo del Nilo. Giulio Cesare, Curio, che passano il ponte.*

CESARE            Curio, Cesare venne e vide e vinse.  
                       Già il pompeian sconfitto  
                       ode muggir sotto al cesareo giogo  
                       punto da l'armi 'l Tauro e, mal soffrendo  
                       tinte di sangue imporporar le sponde,  
                       del Tigri e del Peneo mormorar l'onde.  
                       Così vedrà Pompeo  
                       l'alloro serpeggiar su la mia chioma,  
                       Cesare solo imperator di Roma.

CURIO             Giulio, se dal tuo ferro  
                       già de l'Idra latina  
                       cadéro inceneriti  
                       i sette colli a ferrea selva in seno,

Roma incolpi sé stessa,  
che ti mandò sin de le Francie ai lidi  
acciò imparasti ad imitar gli Alcidi.  
CESARE Al ventilar di militar bandiere  
passate, o duci.

Sù, trombe guerriere,  
tra bellici lampi,  
allaghino i campi  
diluvi di schiere.

Sù, trombe *ecc.*

*Qui al fremito delle trombe, mentre passa il ponte l'esercito cesareo,  
si oscura l'aria dall'eclissi del sole.*

CURIO Ma qual portento io scorgo?  
Al balenar del tuo fulmineo tèlo  
gira il lampo del ciglio: osserva e mira  
come abbagliato occhio non ha più il cielo.  
Son presagi i prodigi. E solo a' grandi  
sovrastano i portenti, orror de' troni.  
A' suoi disegni unqua non sceglie il fato  
fra il volgo de le stelle astro plebeo,  
né tuona mai d'intorno  
al tetto umil del villanel bifolco  
quel fulmine che sdegna,  
scuotendo un soglio, arrugginirsi in solco.  
CESARE Se gli eventi de' grandi 'l ciel predice,  
invano il mio nemico,  
pe' rinforzar de' suoi guerrier sconfitti  
le reliquie disperse,  
ricorse a Tolomeo. ...

Un succinto ripasso di storia delle campagne belliche cesariane, dunque, con tanto di miracolo naturale incorporato e annesso sermoncino di filosofia politica, il tutto baroccamente rigirato in bella forma (si fa per dire: quanti gentiluomini e gentildonne veneziane si saranno districate nella sintassi dei versi 2-9, alla lettura, nonché in teatro?). Sarà che a Haymarket non avranno avuto i congegni per oscurare la scena, dunque niente eclisse. Sarà che a Händel stanno in uggia i giochi di parole (*son presagi i prodigi*), le prosopopee (il Tauro che mugge, il Tigri che mormora), le metafore metoninizzate (la *ferrea selva* per dire un folto branco di soldati a spade sguainate) e tutto l'armamentario retorico del secentismo. Fatto è che i due amministrano così l'attacco del dramma:



volta in volta atletica o gioconda o feroce con la linea del canto, via via plastica duttile energica acrobatica serpentina tripudiante spigolosa estatica giuliva lugubre, mai anodina. È vero sì, ed è stato detto tante volte, che Händel scrive per un pubblico solo moderatamente o parzialmente italofono, per dei bellimbusti di aristocratici inglesi che sanno le quattro parole d'italiano in croce del *grand tour*, per delle damine che tengono a pensione qualche poetastro italiano come maestro di belle lettere: dunque il musicista non può contare, né intende fare affidamento, sulla piena limpida comprensione del dettato poetico, come invece possono fare i suoi colleghi nei teatri italiani. E allora sfronda i dialoghi e pesca a piene mani nell'eloquenza esaltata e spiritata del suo contrappunto tanto più bisbetico e immaginoso di quello del coetaneo Bach. Ma l'impressione è che Händel per primo sia insofferente della poesia italiana *an sich*, che punti al nocciolo dell'azione drammatica non già per compiacere i suoi *fans* britannici, ma perché solo lì rintraccia la pietra focaia su cui far scoccare la scintilla di un'invenzione melodica tutt'altro che corviva, e magari arcigna, ma sempre vigorosa nel gesto melodico e nello sbalzo ritmico. Come ogni vero operista, Händel lavora non per ma su, ma con i cantanti. Per ciascuno di essi il dramma prevede un ruolo, talvolta fisso e monocorde – la luttuosa dignità di Cornelia, la nobile determinazione di Sesto, la perfidia sarcastica ed iraconda di Tolomeo –, talaltra versatile e cangiante: Cesare è man mano altèro diffidente imperioso impetuoso accorato magnanimo, Cleopatra spiritosa vezzosa maliarda serena prostrata rassegnata furibonda giubilante. È il corredo delle arie a tramutare il ruolo drammatico in realtà sonora e teatrale insieme. Nella letteratura critica si suol porre l'accento sulla bravura con cui entro il sistema rigidamente binario del dramma per musica – recitativi *vs* arie, ossia azione senz'espressione musicale *vs* espressione musicale senz'azione – Händel riuscirebbe a “creare dei personaggi” dotati al postutto di una certa qual coerenza psicologica. L'asserto può sembrare paradossale, o ispirato da un pio *wishful thinking*. Non c'è dubbio che la poetica del dramma per musica prevede e consente sempre soltanto la rappresentazione dell'affetto singolo, isolato, astratto, aria per aria, o contempla tutt'al più il cimento tra due affetti antagonisti che si combattono nell'animo del personaggio: è il caso delle arie in cui la seconda strofa è l'antifrasi della prima. La prima strofa nella penultima aria di Cleopatra è un lamento di siderea bellezza: *Largo* in Mi maggiore, «Piangerò la sorte mia, ... Finché vita in petto avrò». In nessun punto dell'opera la regalità di Cleopatra appare più seducente e perfetta che al nadir della sua parabola drammatica, qui dov'è preda del fratello criminale. Di punto in bianco, col suo scarto inopinato – *Allegro*, Do# minore: «Ma poi morta, d'ogni intorno Il tiranno notte e giorno, Fatta spettro, agiterò» –, la seconda strofa scatena uno sfogo di ferocia invasata, presenta la mess'in scena d'una forsennata devastazione furiosa. Nel daccapo, il ritorno al rarefatto tema iniziale è un accasciarsi della mente ed insieme un illimpidirsi nella rassegnazione. Ma di per sé la pura e semplice sommatoria delle arie non “fa” un personaggio. In questo, è bene sottolinearlo, il dramma per musica non è poi radicalmente diverso dalla *tragédie* classica francese, se è vero che – per dirla con Marc Fumaroli – l'eroe tragico in Corneille o in Racine è innanzitutto un attore-oratore che successivamente “tenta” e “prova” una serie di maschere tutte diverse e tutte tormentate, le quali prefigurano in

maniera imperfetta l'ultima maschera, la definitiva: una maschera di morte nella *tragédie*, una maschera di radiosa letizia in quella tragedia di lieto fine che non può non essere l'opera in musica; anche quando succede che qualcuno – qui Tolomeo ed Achilla – ci lasci le penne a scena aperta.

Ma per converso è vero che due fattori importanti congiungono il corredo delle arie, e in tal modo consentono allo spettatore di tenere, quasi impercettibilmente, la contabilità degli affetti singoli sciorinati nel corso del dramma. Il primo fattore è la voce del singolo cantante. Il personaggio è il cantante, il personaggio è la sua voce. Che Francesca Cuzzoni pieghi il cristallo della propria voce ai tanti mutevoli affetti di Cleopatra – prima leggiadra e coquette, poi vittima della sua stessa seduzione, sinceramente appassionata per il dittatore romano, desolata per la sua presunta morte, estatica infine di possederlo appieno –, non ci illustra tante Cleopatre diverse, reciprocamente incompatibili, sibbene un prisma dalle tante facce, tante rifrazioni che non si cancellano ma si completano a vicenda. Il secondo fattore è il cosiddetto *chiaroscuro*, la varietà nell'alternanza degli affetti che risulta dall'ingranaggio delle diverse arie di tanti personaggi diversi. Torniamo al lamento di Cleopatra nel terz'atto. S'estingue l'ultimo accordo dell'etereo Mi maggiore, dove la venatura funerea del flauto traverso – un *aulos* cimiteriale – stempera il suono terso degli archi. Cambia la scena, istantaneamente, a vista: veduta del porto d'Alessandria. Attacca un moto ondulato dei violini in Fa maggiore: di lì a qualche battuta Cesare affiora a nuoto dai flutti dov'era stato assorto, e tutti lo davano per morto. Basta quel contrasto di due accordi, stridente contro morbido, Mi maggiore contro Fa maggiore, per rivelarci con esattezza che Cleopatra ha compiuto un vivo, che la peripezia è scattata, che il dittatore ritorna a vendicare i torti, a stornare le violenze, a dominare il mondo, a possedere la regina egizia, nel trionfo dell'amore.

La sequenza delle musiche non è dunque gratuita, non è abbandonata al caso d'un filo drammatico intrecciato a bella posta. Händel ha lavorato a lungo attorno al dramma, attorno alla partitura. In una prima stesura aveva qualche personaggio in più, poi stralciato. Certe arie sono passate di bocca in bocca, fino a trovare la collocazione giusta. Verso la fine dell'atto I, la famosa aria di Cesare che diffida di Tolomeo, «Va tacito e nascosto, Quand'avidò è di preda, L'astuto cacciatore» – basta l'accento venatorio per giustificare l'impiego di un corno solista che gioca a rimpiazzino con la voce, come il cacciatore con la belva ch'egli punta –, potrebbe stare altrettanto bene in bocca all'antagonista Tolomeo, che nutre gli stessissimi sentimenti di malfidenza verso il romano; in un primo momento era un'aria di Berenice, la confidente di Cleopatra che nella versione definitiva è scomparsa del tutto. Il dramma sforbiciato da Haym fornisce l'intelaiatura, l'ossatura che sostiene la sequenza delle arie e conferisce a ciascuna il massimo sfoggio in quel punto, il massimo peso nel corredo di ciascun personaggio, il massimo risalto nella successione complessiva delle arie.

Ma torniamo daccapo: perché ricorrere ad un vecchio, usurato dramma del 1676? La scelta non fu davvero casuale. Haym e Händel si spinsero addirittura fino a contaminare il *Giulio Cesare in Egitto* di Venezia con una versione milanese del 1685, la sola che presentasse la scena – pretestuosissima, ma stupefacente e memorabile – del Parnaso.

All'inizio dell'atto II, Cleopatra, che si è fin lì fatta passare per una semplice ancella di nome Lidia, pur di vedere Cesare capitolare ai piedi della sua bellezza, organizza un'esibizione canora in costume e si presenta come la personificazione della Virtù. Allestisce un teatrino che raffigura il Monte Parnaso, le Nove Muse (orchestra sul palco) le strimpellano intorno una melliflua sinfonia, e lei (sostenuta dall'orchestra sotto la ribalta) ci canta sù il più stregato sereno soave di tanti minuetti mai usciti dalla penna di Händel: «V'adoro, pupille, Saette d'amore...». Cesare – e noi con lui – soccombe alla delizia. Nell'opera, si sa, ci s'innamora a prima vista, e Cesare s'è invaghito di Lidia fin dal prim'atto: qui assistiamo dunque alla mess'in scena di un innamoramento al quadrato. Cesare cede le armi di fronte al canto della Virtù che figura Lidia che dissimula Cleopatra. Vertigine, teatro nel teatro. Un astuto "slittamento" tra finzione scenica e realtà artistica fa barcollare la nostra stessa percezione estetica: prima che Virtù-Lidia-Cleopatra riat-tacchi il desideratissimo daccapo dell'aria, Cesare per la troppa beatitudine prorompe in un commento a scena aperta («Non ha in cielo il Tonante melodia che pareggi un sì bel canto»): il recitativo – il suono prosaico della lingua di tutti i giorni – scardina la forma celestiale dell'aria, e ce l'addita come sonoro miracolo nel momento stesso in cui, per l'eccesso della voluttà, la viola.

Ora, questo *repêchage* nel *repêchage*, questo ricorso al dimenticatissimo libretto milanese del 1685 (dove peraltro la scena che Händel musicherà comparsa tutta, ma risulta non essere neppure stata cantata), rivela un'intenzione consapevole, una ricerca deliberata degli effetti teatrali. Non possiamo dubitare che Händel e Haym – non sappiamo dire quanto l'uno e quanto l'altro – avessero optato per il vecchio arnese del *Giulio Cesare in Egitto* del 1676 proprio per il gioco poliedrico degli affetti contrapposti che, in una foggia desueta e *démodé*, esso gli offriva al fine di rievocare sulle scene londinesi un tema antico e sempre nuovo: l'intreccio di eros e politica. Libidine del despota in Tolomeo. Strazio dell'amore vulnerato nella disfatta in Cornelia, vedova di Pompeo. Raggiante seduzione dei sensi ed irrefrenata sete di dominio nei due protagonisti: una esultante amoralità, incontaminata dall'ombra del vizio non meno che dalla castigatezza della virtù. Sarà un caso, ma il *Giulio Cesare in Egitto* di Händel si conclude non con uno ma con ben due duetti d'amore; e il primo dei due si dilata in un profluvio di terze-e-seste parallele tale che da solo basterebbe a colmare il fabbisogno di tutto un secolo, diciamo il secolo che lo separa dai due duetti di Semiramide e Arsace nell'opera di Rossini (per dire un'altra opera dove si celebra l'intreccio dell'amore con la politica, ma virato verso le tenebre e le angosce del più atroce senso di colpa).

Una così esorbitante e fulgida rappresentazione dell'eros in simbiosi col potere esigea un gesto non meno audace della ripresa, nel 1724, d'un dramma che, se a prima vista era una vecchia carcassa, in mano a Händel rivelò di contenere un midollo irresistibilmente vitale.



JAVIER DEL REAL

*Al Teatro Real di Madrid, il Giulio Cesare coprodotto con il Teatro Comunale di Bologna.*

## Avanti con cautela di Giorgio Gualerzi

A quasi nove anni dal *Serse*, rappresentato nel dicembre 1994, Händel fa la sua ricomparsa sul palcoscenico bolognese con *Giulio Cesare (in Egitto)*, ovvero uno dei titoli più emblematici della produzione del Sassone. Il suo cammino italiano era felicemente iniziato al Teatro Grande di Pompei il 6 luglio 1950 – esattamente dieci anni dopo l'avvio, al Maggio Musicale Fiorentino del 1940, di un percorso operistico händeliano nel nostro paese – con un'edizione diretta da Herbert Albert e vocalmente siglata dalla prestigiosa coppia Siepi-Tebaldi.

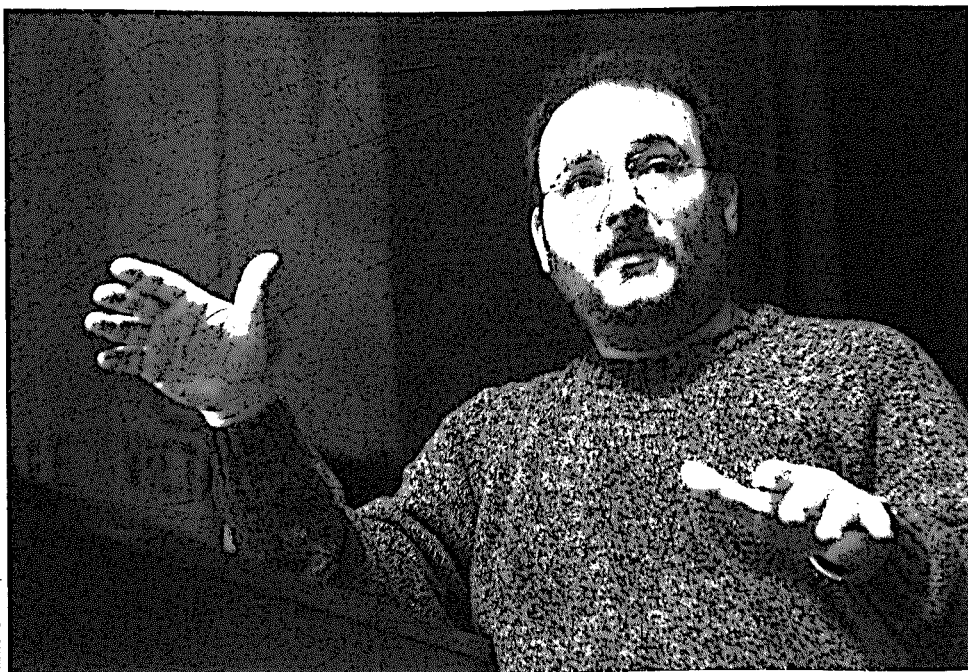
Cinque anni più tardi, per iniziativa di Guido Sampaoli legata all'inaugurazione della stagione 1955-56, *Giulio Cesare* approda, come mi sembra più che giusto trattandosi di un personaggio schiettamente romano, al Teatro dell'Opera. Non proprio entusiastiche le accoglienze, a giudicare per esempio dal tono abbastanza negativo della recensione di un critico della vecchia guardia come Ferdinando Lunghi, cresciuto nel ventennio fra le due guerre. Che il *Giulio Cesare*, scriveva infatti il critico del *Giornale d'Italia*, «nella storia del melodramma rappresenti più di un documento del gusto dell'epoca non diremmo. Manca in essa la caratterizzazione musicale dei personaggi e perciò stesso un'azione drammatica vera e propria». Però Händel, aggiunge Lunghi a parziale attenuazione di un giudizio così drastico, «era un musicista principe e la bellezza delle trenta e più arie che si susseguono, finisce per determinare momenti non privi di suggestione anche dal punto di vista dell'azione»; ed è pur vero che «l'alta ispirazione, la ricca inventiva, la magistrale condotta melodica händeliana, fanno di alcune di esse vere e proprie gemme che se non sono legate in collana, se non formano monili, non per questo sono meno belle». Ovvero il classico colpo al cerchio e alla botte.

Né penso ci sia troppo da sottilizzare intorno alla credibilità di un'esecuzione che pure annoverava nomi prestigiosi quali Christoff e la Barbieri, Corelli e la Fineschi, affidati alle cure registiche del duo Wallmann-Zuffi e a quelle musicali di un uomo di cultura superiore come Gianandrea Gavazzeni. Del resto la stessa osservazione vale anche per l'esecuzione pompeiana. La verità è che certi problemi di correttezza filologica allora nemmeno si ponevano, perché i tempi del gusto e del costume non erano ancora maturi e mancavano gli interpreti dotati della sensibilità necessaria.

È solo nel 1985 che la ripresa di *Giulio Cesare* al Teatro dell'Opera coincide con un salto di qualità, a cominciare dal protagonista. Scritta per il famoso contraltista Francesco

Bernardi (detto "il Senesino"), carissimo a Händel, ma fino a quel momento affidata a una voce di basso (Cesare Siepi, Boris Christoff, Nicola Rossi Lemeni, Carlo Cava), dal 1985 la parte di Giulio Cesare viene invece sostenuta da voci di mezzosoprano (Margarita Zimmermann, Martine Dupuy, Alice Baker, Daniela Barcellona) o di "falsettista" (John Maldonado).

Era un segnale di svolta, e infatti con il resto della compagnia di canto ci si comporta di conseguenza. I risultati si vedono sia alla citata ripresa romana (oltre alla Zimmermann essa registra la presenza di Ewa Podles e di Bernadette Manca di Nissa, rispettivamente come Cornelia e Tolomeo), sia al Festival della Valle d'Itria (1989). Qui, auspice Rodolfo Celletti teorico del Bel Canto, si assiste a un *Giulio Cesare* stilisticamente davvero con le carte in regola: mezza dozzina di voci femminili (fra le quali Martine Dupuy come protagonista, Raquel Pierotti come Cornelia e Sara Mingardo come Nireno) con l'aggiunta di un paio di timbri maschili (quelli di Pietro Spagnoli e Giuseppe De Matteis, destinati rispettivamente ad Achilla e a Curio). La compagnia bolognese, imperniata su una protagonista del calibro di Daniela Barcellona, dimostra che questo è un processo irreversibile.



PRIMO GNANI / STUDIO MAGIC VISION

*Il direttore Rinaldo Alessandrini durante una prova. Bologna, marzo 2003.*

## LE PRIME DI HÄNDEL IN ITALIA

1940	14 maggio	<i>Aci e Galatea</i> <sup>1</sup>	Firenze, Teatro Comunale
1947	11 ottobre	<i>Rinaldo</i>	Roma, Studi RAI*
1948	30 settembre	<i>Sansone</i> <sup>2</sup>	Perugia Teatro Morlacchi
1950	6 luglio	<i>Giulio Cesare</i>	Pompei, Teatro Grande
1953	25 ottobre	<i>Agrippina</i>	Milano, Studi RAI*
1958	21 giugno	<i>Rodelinda</i>	Torino, Auditorium RAI*
	29 dicembre	<i>Eracle</i> <sup>3</sup>	Milano, Teatro alla Scala
1959	4 giugno	<i>Orlando</i>	Firenze, Teatro alla Pergola
	7 settembre	<i>Il pastor fido</i>	Como, Villa Olmo
1960	19 febbraio	<i>Alcina</i>	Venezia, Teatro La Fenice
1962	16 gennaio	<i>Serse</i>	Milano, Piccola Scala
1973	6 aprile	<i>Ariodante</i>	Torino, Auditorium RAI*
1976	24 luglio	<i>Tamertino</i>	Batignano, Chostro di S. Croce
1980	luglio	<i>Tolomeo</i>	Batignano, Chostro di S. Croce
	ottobre	<i>Arianna in Creta</i>	Vercelli, Sala dei Duecento
1985	26 giugno	<i>Muzio Scevola</i> <sup>4</sup>	Sulmona, Teatro Comunale
	28 giugno	<i>Flavio</i>	Fiesole, Teatro Romano
	21 luglio	<i>Amadigi di Gaula</i>	Urbino, Teatro Sanzio
	29 agosto	<i>Teseo</i>	Siena, Teatro dei Rinnovati
1989	24 giugno	<i>Alceste</i> <sup>5</sup>	Viterbo, Palazzo dei Papi
1991	28 marzo	<i>Semele</i> <sup>6</sup>	Venezia, Teatro La Fenice
1997	20 luglio	<i>Vincer se stesso è maggior vittoria</i>	Siena, Chiesa di S. Agostino*

<sup>1</sup> Serenata in tre parti.

<sup>2</sup> Oratorio in tre atti.

<sup>3</sup> *Musical drama*.

<sup>4</sup> Solo il terzo atto è di Händel.

<sup>5</sup> Musiche di scena per il dramma omonimo di Tobias Smollett (da Euripide)

<sup>6</sup> Oratorio in tre atti.

\* Esecuzione in forma concertistica.

*Giulio Cesare in Egitto. Argomento e struttura dell'opera*  
a cura di Stefano Parisi

Atto primo

*Ampia pianura in riva al Nilo nei pressi di Alessandria d'Egitto. 48 a.C. [1]*

A capo delle armate romane [2], Giulio Cesare approda trionfalmente in Egitto per inseguire e sconfiggere il nemico Pompeo, in fuga dopo la disfatta di Farsalo, in Grecia [3]. Cornelia, moglie di Pompeo, e suo figlio Sesto invocano clemenza per i vinti. Il condottiero promette il perdono solo se Pompeo in persona si recherà al suo cospetto a farne richiesta. Tuttavia essi ignorano che il faraone d'Egitto, Tolomeo, ha fatto trucidare il fuggitivo nella speranza di entrare nelle grazie di Cesare. Sopraggiunge Achilla, comandante egizio, che a nome del faraone offre a Cesare ospitalità alla reggia e, in segno di sottomissione, consegna in un bacile la testa di Pompeo. Tra lo sgomento generale Cesare [4] condanna un gesto così efferato. Cornelia, la cui bellezza non è sfuggita agli sguardi di Achilla, sviene ma è subito soccorsa da Curio, tribuno romano di lei segretamente innamorato. Sdegnato, Cesare allontana Achilla e tutta l'ambasceria egizia. Cornelia, rinvenuta [5], lamenta la sua infelicità e, afferrata la spada del figlio, tenta di suicidarsi ma è prevenuta da Curio e da Sesto che giura di vendicare il genitore [6].

*Camera nel palazzo del faraone.*

Cleopatra, sorella di Tolomeo, apprende da Nireno, suo confidente, della decapitazione di Pompeo e della collera di Cesare. Ella vede nel prode condottiero un prezioso alleato per conquistare definitivamente il trono d'Egitto, cui aspira in quanto primogenita, e per sbarazzarsi dell'incomodo fratello con cui divide il potere [7]. Confidando nella sua bellezza, decide di recarsi al campo da Cesare per sedurlo presentandosi come Lidia, fanciulla egizia. Tolomeo entra nella stanza e, comprendendo i propositi della sorella, se ne fa scherno accusandola di nutrire vane speranze e la scaccia. Sopraggiunge Achilla che riferisce della reazione di Cesare: egli sarà presto alla reggia a chieder vendetta di tal gesto. Il faraone, indignato da tanta arroganza, giura di vendicarsi [8]. Achilla si offre di ucciderlo in cambio della mano di Cornelia, di cui è innamorato.

### *Campo romano.*

Davanti l'urna contenente le ceneri del capo di Pompeo [9], Cesare medita sulla mutevolezza e sulla fragilità della gloria e dell'umana sorte. Preceduta da Curio, giunge Cleopatra sotto le mentite spoglie di Lidia. Rimasta sola al cospetto di Cesare, la fanciulla implora soccorso contro la tirannide di Tolomeo. Sopraffatto da tanta bellezza, Cesare promette di farle giustizia quando di lì a poco incontrerà il faraone. Poi si allontana. Sopraggiunge Nireno che informa Cleopatra dell'arrivo di Cornelia e l'invita a nascondersi. La donna piange la perdita dello sposo e, afferrata una spada da una pila di arnesi da guerra, giura di vendicarsi [10]. Anche Sesto, che di pochi passi la segue, si unisce al giuramento [11]. Cleopatra, comprese le ragioni di tal decisione, si palesa offrendo di condurli fino a Tolomeo [12] e a compiere la giusta vendetta.

### *Atrio del palazzo del faraone.*

Cesare, Tolomeo e le rispettive ambascierie s'incontrano. I due dapprima si scambiano formali convenevoli poi Cesare, ironicamente, ringrazia per il segno di fedeltà inviato. Il faraone, celando a stento la sua indignazione, si offre di guidarlo, senza i rispettivi seguiti, alla visita della reggia. Cesare intuisce le trame omicide [13]. Irrompono Cornelia e Sesto. Tolomeo è ammaliato dalla bellezza della donna che, furente, l'oltraggia mentre Sesto, sguainata la spada sfida il reo a duello. Su ordine di Tolomeo le guardie traggono in arresto il giovane. Cornelia, invece, è rinchiusa nel giardino del serraglio condannata a coltivar fiori [14]. Achilla offre alla donna la libertà in cambio dell'amore ma ella rifiuta seccamente [15].

## Atto secondo

### *Giardino di cedri. Sullo sfondo il monte Parnaso e la reggia.* [16]

Cleopatra s'accinge agli ultimi preparativi dello spettacolo con cui sedurrà Cesare di cui è perdutamente innamorata. Poi ordina al fido Nireno di attendere in disparte il romano e, prima che giunga alla reggia, di condurlo lì con il falso invito di incontrare Lidia. Sopraggiunge Cesare: Lidia appare sotto le mentite spoglie della Virtù assisa al trono, circondata dalle Muse del Parnaso. S'ode una musica struggente ed ella intona un canto d'amore [17]: il condottiero ne è ammaliato. L'incanto è breve. Cesare confessa a Nireno di amare la fanciulla [18] che lo esorta a seguirlo nelle stanze della reggia dove Lidia lo attende.

### *Giardino del serraglio.*

Cornelia piange l'avversa sorte [19]. A nulla valgono le profferte amorose di Achilla [20] che la donna, sdegnata, rifiuta. Mentre tenta di sottrarsi all'importuno giunge Tolomeo che, intuendo in Achilla un rivale, lo allontana con l'inganno promettendogli in sposa la donna allorquando ucciderà Cesare. Poi anch'egli tenta la sorte e la corteggia [21]. Cornelia, per difendere l'onore [22], minaccia di lanciarsi alle fiere che proteggono l'ingresso del serraglio ma sopraggiunge Sesto che ne previene il gesto estremo. Prima di

allontanarsi Tolomeo ordina a Nireno di segregare Cornelia insieme alle altre donne. Tuttavia, ciò favorirà la vendetta di Sesto: infatti Nireno svela loro che all'interno del serraglio il faraone non è sorvegliato dalle guardie [23]. Di nascosto, Sesto segue la madre nelle recondite stanze.

*Giardino della reggia.*

Ansiosamente Cleopatra attende Cesare e confida a se stessa qual turbamento reca in core [24]. Per metter alla prova l'amore di lui fingerà di dormire. Giunge Cesare che, scorrendo la fanciulla, si avvicina esternando i suoi sentimenti e la volontà di sposarla. A tali detti Lidia si ridesta dichiarando tutto il suo amore, ma Cesare, benché colpito, resta turbato dall'impudente ardire di colei che conosce come una serva di Cleopatra. Ad un tratto irrompe Curio che invita Cesare a fuggire e a porsi in salvo [25]: gli uomini di Tolomeo giungeranno di lì a poco per trucidarlo. Per salvare l'amato, Cleopatra svela la sua vera identità: i congiurati non oseranno disobbedire alla sorella del faraone e, ad un suo ordine, si disperderanno. Nonostante lo stupore, Cesare rifiuta l'aiuto e, confidando nel suo coraggio, corre ad affrontare i traditori. Cleopatra, all'udire il fragore delle armi, s'abbandona alla disperazione [26].

*Lussuosa camera del serraglio.*

Circondato dalle favorite [27], Tolomeo consegna a Cornelia un fazzoletto, segno che è stata prescelta per il talamo reale per quella notte ma ella, sdegnata, lo getta. Irrompe Sesto che tenta di uccidere Tolomeo ma è prevenuto da Achilla giunto per informare il faraone che Cesare, per scampare ai congiurati, si è gettato da una finestra della reggia nelle acque del porto trovandovi la morte. Cleopatra invece, fuggita da palazzo, si è unita all'esercito romano per deporre l'usurpatore e per vendicare il condottiero. Memore della promessa, Achilla ora pretende la mano di Cornelia quale ricompensa dei servizi resi, ma il faraone lo scaccia e, prima d'allontanarsi, gli impone di radunare le armate egizie che egli stesso guiderà nella battaglia contro Cleopatra. Sesto, vedendo svanita ogni possibilità di vendicare il genitore, tenta s'uccidersi [28] ma Cornelia previene il gesto, esortandolo a seguire Tolomeo al campo e ad ucciderlo. Achilla giura vendetta per l'affronto subito [29].

Atto terzo

*Ampia pianura (sinfonia).*

Le armate romane sono state sconfitte. Il faraone, trionfante [30], ordina che Cleopatra, fatta prigioniera, sia condotta in catene a palazzo quale tributo al trono e alla sua potenza. La donna, affranta, piange l'ingrata sorte [31].

*Desolato lido in prossimità del porto.*

Cesare, sopravvissuto all'assalto dei congiurati, ringrazia i Numi per avergli salvato la vita e prega per quella dell'amata Cleopatra [32]. Vedendo sopraggiungere Sesto e Nireno

si nasconde. Essi in cerca di Tolomeo ma trovano Achilla agonizzante che, prima di morire, confessa le sue efferatezze (l'assassinio Pompeo e la congiura contro Cesare) e di aver combattuto per amore di Cornelia. Poi, consegna loro un anello, simbolo di comando, a cui obbedirà un gruppo di cento soldati fedeli nascosti nelle grotte a cui è noto un ingresso segreto del palazzo. Di lì potranno cogliere di sorpresa Tolomeo e salvare Cornelia. Cesare si rivela a Sesto e Nireno chiedendo il sigillo e promettendo di trarre in salvo Cornelia e Cleopatra o di morire se l'intento fallisse [33].

#### *Appartamenti reali.*

Condannata a morte dal fratello, Cleopatra si concede dalle ancelle [34]. Ad un tratto s'ode un fragore d'armi: Cesare irrompe con i soldati soggiogando le guardie del faraone. Intanto nella sala del trono, Tolomeo tenta ancora una volta di sedurre Cornelia, ma da un uscio segreto compare Sesto che lo sfida a duello e lo uccide. La vendetta è compiuta [35].

#### *Porto di Alessandria.* [36]

L'esercito romano insegue a Cesare imperatore di Roma. Giunge Cornelia che riferisce della morte di Tolomeo per mano di Sesto e affida al condottiero scettro e corona del tiranno. Cesare, a sua volta, li consegna a Cleopatra incoronandola regina d'Egitto [37]. Tutti festeggiano il ritorno della pace [38].

#### **Schema drammaturgico dell'opera:**

- [1] Ouverture
- [2] Coro: *Viva il nostro Alcide...*
- [3] Aria: *Presti omai l'Egizia terra...* Cesare
- [4] Aria: *Empio, dirò, tu sei...* Cesare
- [5] Aria: *Priva son d'ogni conforto...* Cornelia
- [6] Aria: *Svegliatevi nel core...* Sesto
- [7] Aria: *Non disperar, chi sa?* Cleopatra
- [8] Aria: *L'empio, sleale, indegno...* Tolomeo
- [9] Recitativo: *Alma del gran Pompeo...* Cesare
- [10] Arioso: *Nel tuo sen...* Cornelia
- [11] Aria: *Cara speme...* Sesto
- [12] Aria: *Tu la mia stella sei...* Cleopatra
- [13] Aria: *Va tacito e nascosto...* Cesare
- [14] Duetto: *Son nata a lagrimar...* Cornelia, Sesto
- [15] Aria: *Tu sei il cor...* Achilla
- [16] Sinfonia
- [17] Aria: *V'adoro, pupille...* Cleopatra
- [18] Aria: *Se in fiorito, ameno prato...* Cesare
- [19] Arioso: *Deh, piangete o mesti lumi...* Cornelia

- [20] Aria: *Se a me non sei crudele...* Achilla  
 [21] Aria: *Sì spietata il tuo rigor...* Tolomeo  
 [22] Aria: *Cessa omai di sospirar...* Cornelia  
 [23] Aria: *Langue offeso, mai riposa...* Sesto  
 [24] Aria: *Venere bella...* Cleopatra  
 [25] Aria: *Al lampo dell'armi...* Cesare  
 [26] Aria: *Se pietà di me non senti...* Cleopatra  
 [27] Aria: *Belle dee...* Tolomeo  
 [28] Aria: *L'aura che spira...* Sesto  
 [29] Aria: *Dal fulgor di questa spada...* Achilla  
 [30] Aria: *Domerò la tua fierezza...* Tolomeo  
 [31] Aria: *Piangerò la sorte mia...* Cleopatra  
 [32] Arioso: *Dell'ondoso periglio...* Cesare  
 [33] Aria: *Qual torrente...* Cesare  
 [34] Aria: *Da tempeste il legno infranto...* Cleopatra  
 [35] Aria: *Non ha più che temer quest'alma...* Cornelia  
 [36] Sinfonia  
 [37] Duetto: *Caro! Bella!* Cleopatra, Cesare  
 [38] Finale: *Ritorni omai nel nostro core...* Tutti



PRIMO GNANI / STUDIO MAGIC VISION

*A sinistra Luca Ronconi, seduta ai piedi della colonna Sara Mingardo (Cornelia) con tre mimi durante le prove al Teatro Comunale di Bologna, marzo 2003.*

## *Giulio Cesare in Egitto (Julius Caesar in Egypt)*

### Subject and structure of the opera

#### Act one

*A broad plain on the banks of the Nile near Alexandria, in the year 48 BC.* [1]

At the head of the Roman forces [2], Julius Caesar arrives in Egypt in triumph, to pursue and conquer his enemy Pompey, who has fled following his defeat at Pharsalus, in Greece [3]. Pompey's wife Cornelia and their son Sextus plead with him to have mercy on the vanquished. The Roman leader promises that he will pardon Pompey only if the man appears before him in person to beg his clemency. However, they are unaware of the fact that the pharaoh of Egypt, Ptolemy, has killed the fugitive in the hopes of currying Caesar's favour. The Egyptian commander Achilles arrives and, in the pharaoh's name, he offers Caesar hospitality at the palace: as a sign of deference, he then presents Caesar with a basin holding Pompey's severed head. Everyone is shocked and the general, Julius Caesar [4], condemns such a barbaric deed. Cornelia, whose beauty has not gone unnoticed by Achilles, faints but is immediately assisted by Curius, a Roman tribune who is secretly in love with her. Caesar indignantly orders Achilles and the entire Egyptian legation to leave. Cornelia, comes to her senses [5] and, in her grief, she snatches her son's sword and tries to kill herself, but is stopped by Curius and Sextus, as the latter vows to avenge his father's death [6].

*A chamber in the pharaoh's palace.*

Cleopatra, Ptolemy's sister, learns from her confidant Nireus of Pompey's beheading and Caesar's rage. She sees the valiant soldier as a valuable ally for definitively gaining the throne of Egypt, to which she aspires as the firstborn, and to get rid of her troublesome brother, with whom she shares power [7]. Confident of her beauty, she decides to go to Caesar's camp to seduce him, introducing herself as Lydia, a young Egyptian girl. Ptolemy enters the room and, realising his sister's intentions, mocks her, accusing her of nurturing false hope and ordering her to leave the room. Achilles arrives and reports Caesar's reaction: the Roman will soon arrive at the palace to ask that the deed be avenged. The pharaoh, incensed over such arrogance, swears that he will take revenge [8]. Achilles offers to kill him in return for the hand of Cornelia, with whom he has fallen in love.

*A Roman field.*

Standing before an urn holding the ashes of Pompey's head [9], Caesar ponders the unpredictability and fragility of glory and of human destiny. Following behind Curius, Cleopatra arrives, disguised as Lydia. Left alone with Caesar, the girl begs him to come to her aid against Ptolemy's oppression. Struck by her beauty, Caesar promises her justice, as he is about to meet the pharaoh, and then he leaves. Nireus enters, informing Cleopatra that Cornelia is coming and telling her to hide. The woman is weeping over her dead husband and, taking a sword from a pile of weapons, swears that she will avenge his death [10]. Sextus, who is only a few steps behind her, joins his mother in her oath [11]. Cleopatra, who understands the reason for their decision, emerges from her hiding place, offering to lead them to Ptolemy [12] to carry out their just vendetta.

*The atrium of the pharaoh's palace.*

Caesar, Ptolemy and their respective legations meet. They start with a ceremonial exchange of greetings, but then Caesar ironically thanks the Egyptian for the sign of loyalty he received. The pharaoh, who is barely able to conceal his rage, offers to take him to visit the palace, but without their respective legations. Caesar senses that a murderous plot is afoot [13]. Cornelia and Sextus burst in: Ptolemy is infatuated with the beauty of the woman, who furiously insults him as Sextus unsheathes his sword and challenges the murderer to a duel. Ptolemy orders his guards to arrest the young man. Cornelia is instead locked in the garden of the harem, condemned to tending the flower garden [14]. Achilles offers the woman her freedom in exchange for her love, but she brusquely turns him down [15].

Act two

*Garden of cedars. Mount Parnassus and the palace are in the background.* [16]

Cleopatra begins the final preparations for the performance through which she will seduce Caesar, with whom she is hopelessly in love. Then she orders her loyal servant Nireus hide and wait for the Roman before he reaches the palace and to bring him to her with the false invitation to meet Lydia. Caesar arrives: Lydia appears dressed as Virtue seated on the throne, surrounded by the Muses of Parnassus. Poignant music can be heard and the girl sings a love song [17]: the soldier is captivated, but suddenly the enchantment ends. Caesar confesses to Nireus that he loves the girl [18], and Nireus tells Caesar to follow him to the rooms in the palace where Lydia awaits him.

*The harem garden.*

Cornelia weeps over her cruel fate [19]. Achilles' offers of love are in vain [20], as the woman disdainfully refuses them. As she tries to withdraw from the man's attentions, Ptolemy arrives and, perceiving Achilles as a rival, sends him away, deceitfully promising him the woman's hand once Caesar has been killed. Then Ptolemy also attempts to sedu-

ce the woman [21]. To defend her honour [22], Cornelia threatens to throw herself to the wild animals protecting the entrance to the harem, but Sextus arrives and stops her desperate gesture. Before leaving, Ptolemy orders Nireus to segregate Cornelia with the other women. However, this will help Sextus get revenge, as Nireus reveals to them that inside the harem, the pharaoh is not protected by his guards [23]. Sextus secretly follows his mother to the innermost rooms.

*The royal gardens.*

Cleopatra anxiously awaits Caesar and ponders the apprehension she feels in her heart [24]. To test his love, she pretends to be asleep. Caesar arrives and, upon seeing the girl, he goes toward her, openly revealing his feelings and his desire to marry her. Upon hearing these words, Lydia stirs and declares all her love. Although Caesar is charmed by her, he is also disturbed by the impudent boldness of a girl he thinks is a maidservant of Cleopatra. Curius bursts in, begging Caesar to go into hiding [25]: Ptolemy's men are on their way to murder him. To save her beloved, Cleopatra reveals her true identity: the conspirators will not dare to disobey the pharaoh's sister and, upon her orders, they will leave. Despite his astonishment, Caesar refuses her help and, trusting in his own courage, he hastens to confront the traitors. When she hears the clash of weapons, Cleopatra is overcome with despair [26].

*A luxurious chamber in the harem.*

Surrounded by his favourites [27], Ptolemy gives Cornelia a handkerchief, the sign that he has chosen her for his royal bed that evening, but she scornfully throws it down. Sextus bursts in to slay Ptolemy but is stopped by Achilles, who has come to inform the pharaoh that Caesar escaped the conspirators by jumping from one of the palace windows into the waters of the port and has drowned. In the meantime, Cleopatra has fled the palace and joined the Roman army to depose the usurper and avenge Caesar. Recalling Ptolemy's promise, Achilles now asks for Cornelia's hand as a reward for his services, but the pharaoh dismisses him. Before Achilles leaves, however, Ptolemy orders him to gather the Egyptian forces, which the pharaoh himself will lead in battle against Cleopatra. Sextus, convinced that he has lost all chances of avenging his father, tries to kill himself [28], but Cornelia stops him, begging him to follow Ptolemy to the camp and kill him. Achilles swears that he will take revenge for the pharaoh's insult [29].

Act three

*A broad plain (symphony).*

The Roman forces have been defeated. The pharaoh, triumphant [30], orders that Cleopatra, who has been taken prisoner, be brought in chains to the palace, as a tribute to the throne and to his power. The woman weeps in despair over her fate [31].

*A deserted beach near the port.*

Caesar, who has survived the conspirators' assault, thanks the Numens for saving his life and prays for the life of his beloved Cleopatra [32]. When he sees Sextus and Nireus arrive, he hides. They are seeking Ptolemy but instead find Achilles who, mortally wounded, confesses his atrocities (Pompey's murder and the plot against Caesar), telling them he fought out of love for Cornelia. Then he gives them a ring, the symbol of command, which will be obeyed by a group of one hundred loyal soldiers hiding in the caves, who know of a secret entrance to the palace. From there, they can take Ptolemy by surprise and save Cornelia. Caesar emerges from his hiding place and goes to Sextus and Nireus, asking them for the seal and promising to save Cornelia and Cleopatra or die in the attempt [33].

*The royal apartments.*

Condemned to death by her brother, Cleopatra bids her maidens farewell [34]. Suddenly, the clang of weapons can be heard: Caesar bursts in with the soldiers, overcoming the pharaoh's guards. In the meantime, in the throne room Ptolemy tries once again to seduce Cornelia, but Sextus appears through a secret door, challenging the ruler to a duel and killing him. The vendetta has been accomplished [35].

*Port of Alexandria.* [36]

The Roman army hails Caesar, emperor of Rome. Cornelia arrives and reports that Sextus has killed Ptolemy, and she entrusts the tyrant's sceptre and crown to the soldier. Caesar, in turn, hands them to Cleopatra, crowning her the Queen of Egypt [37]. The people celebrate the return of peace [38].

**Dramatic structure of the opera:**

[1] Overture.

[2] Chorus: *Viva il nostro Alcide...*

[3] Aria: *Presti omai l'Egizia terra...* Caesar.

[4] Aria: *Empio, dirò, tu sei...* Caesar.

[5] Aria: *Priva son d'ogni conforto...* Cornelia.

[6] Aria: *Svegliatevi nel core...* Sextus.

[7] Aria: *Non disperar, chi sa?* Cleopatra.

[8] Aria: *L'empio, sleale, indegno...* Ptolemy.

[9] Recitative: *Alma del gran Pompeo...* Caesar.

[10] Arioso: *Nel tuo sen...* Cornelia.

[11] Aria: *Cara speme...* Sextus.

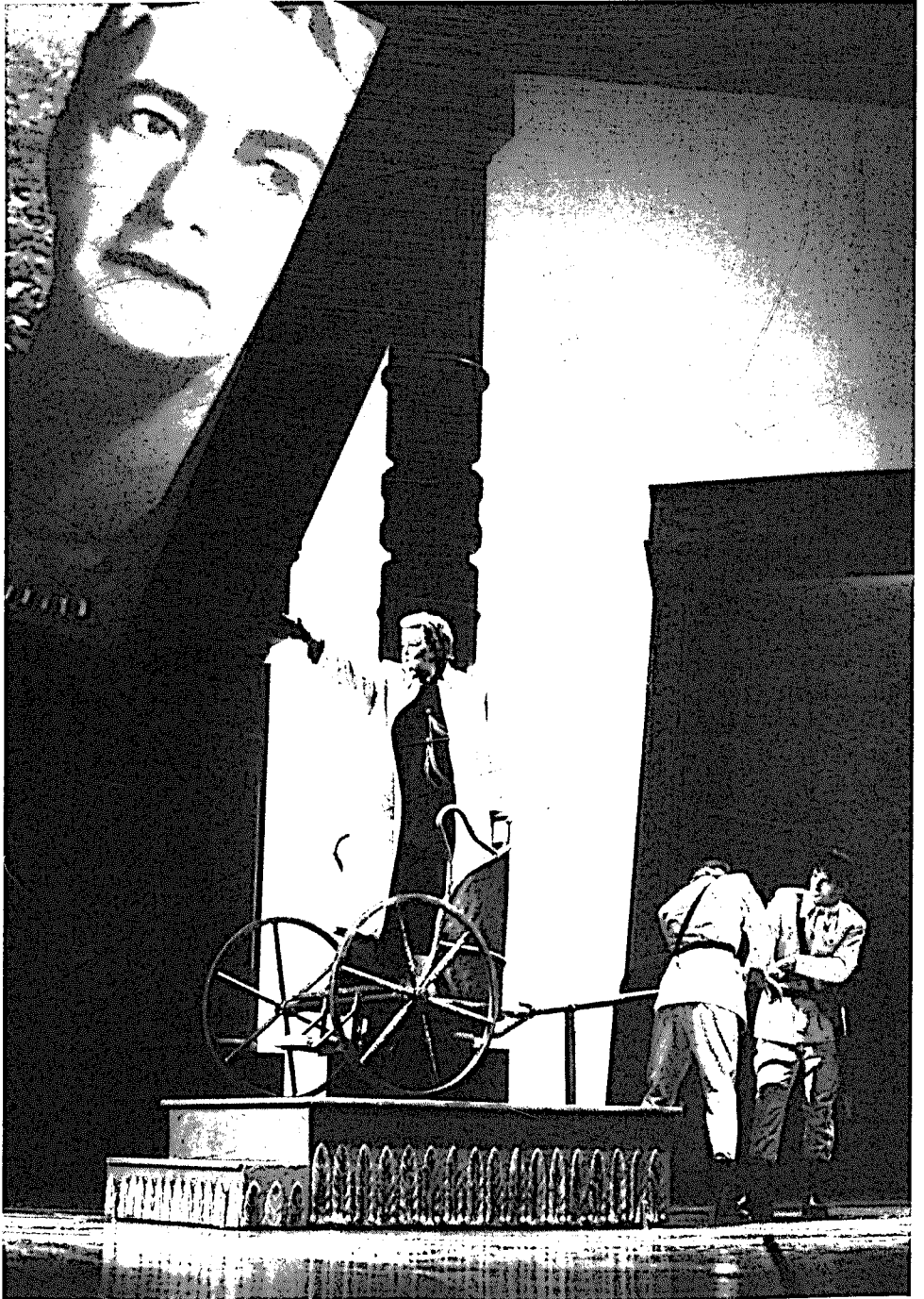
[12] Aria: *Tu la mia stella sei...* Cleopatra.

[13] Aria: *Va tacito e nascosto...* Caesar.

[14] Duet: *Son nata a lagrimar...* Cornelia, Sextus.

[15] Aria: *Tu sei il cor...* Achilles.

- [16] Symphony.
- [17] Aria: *V'adoro, pupille...* Cleopatra.
- [18] Aria: *Se in fiorito, ameno prato...* Caesar.
- [19] Arioso: *Deh, piangete o mesti lumi...* Cornelia.
- [20] Aria: *Se a me non sei crudele...* Achilles.
- [21] Aria: *Si spietata il tuo rigor...* Ptolemy.
- [22] Aria: *Cessa omai di sospirar...* Cornelia.
- [23] Aria: *Langue offeso, mai riposa...* Sextus.
- [24] Aria: *Venere bella...* Cleopatra.
- [25] Aria: *Al lampo dell'armi...* Caesar.
- [26] Aria: *Se pietà di me non senti...* Cleopatra.
- [27] Aria: *Belle dee...* Ptolemy.
- [28] Aria: *L'aura che spira...* Sextus.
- [29] Aria: *Dal fulgor di questa spada...* Achilles.
- [30] Aria: *Domerò la tua fierezza...* Ptolemy.
- [31] Aria: *Piangerò la sorte mia...* Cleopatra.
- [32] Arioso: *Dell'ondoso periglio...* Caesar.
- [33] Aria: *Qual torrente...* Caesar.
- [34] Aria: *Da tempeste il legno infranto...* Cleopatra.
- [35] Aria: *Non ha più che temer quest'alma...* Cornelia.
- [36] Symphony.
- [37] Duet: *Caro! Bella!* Cleopatra, Caesar.
- [38] Finale: *Ritorni omai nel nostro core...* All.



JAVIER DEL REAL

*Giulio Cesare al Teatro Real di Madrid, novembre 2002.*

## *Giulio Cesare. Un percorso discografico* di Luca Rebeggiani

### **RCA 1967**

*<sup>1</sup>Triegle, Sills, Wolff, Forrester, Malas Cossa*  
*Coro e orchestra della New York City Opera*  
Dir. Rudel

Edizione per certi aspetti bizzarra e, se contestualizzata all'epoca in cui fu realizzata, anche divertente. Cinquant'anni sono pochi per relegare un disco d'opera tra i cimeli del passato, ma la prassi esecutiva del teatro händeliano ha fortunatamente compiuto in mezzo secolo dei notevoli passi in avanti. Ai nostri giorni un'edizione come questa (tra l'altro di derivazione teatrale) non solo non sarebbe realizzata, ma neppure progettata; sono infatti tagliati interi brani (se ci mettiamo anche le amputazioni all'interno di alcune arie arriviamo ad un'ora circa di musica mancante), altri sono spostati in maniera arbitraria da un punto dell'opera all'altro con buona pace delle regole drammaturgiche volute da librettista e compositore, infine il ruolo del protagonista, concepito per un castrato, è affidato a un basso (Triegle) tra l'altro completamente estraneo per temperamento e tecnica alle esigenze massacranti della vocalità belcantistica. Rudel riscrive lo strumentale händeliano con turgori e tempi da pieno romanticismo e la restante parte del cast, nella ricerca di una verità drammatica a tutti i costi, mortifica le principali attrattive del teatro barocco, in altre parole l'evocazione, l'astrazione e la fantasia. Resta Beverly Sills, l'unica del cast che abbia davvero le idee chiare su cosa significhi affrontare un ruolo händeliano di tale portata. Fraseggiatrice dolcissima e malinconica, la Sills affronta Cleopatra con gli strumenti tecnici di una virtuosa d'altri tempi e costituisce senza dubbio la principale, se non l'unica, attrattiva di questi cd.

### **Nuova Era 1989**

*Dupuy, Orciani, Ligi, Pierotti, Anselmi, Spagnoli*  
*Orchestra Pro Arte di Bassano*  
Dir. Panni

Edizione integrale realizzata dal vivo durante le recite del Festival della Valle dell'Itria da una casa discografica di piccole dimensioni. Si tratta quindi di una pubblicazione a basso budget

<sup>1</sup> Ordine dei personaggi: Giulio Cesare, Cleopatra, Sesto, Cornelio, Tolomeo, Achilla.

che non può competere per qualità tecnica con alcuni danarosi prodotti delle multinazionali. Ciò non toglie che si tratti di un documento di grande interesse, soprattutto per l'attribuzione esatta dei vari registri vocali con un'attenzione particolare al rispetto delle tonalità originali. L'assetto drammaturgico è inoltre quello voluto da Händel senza nessun taglio o alterazione se si esclude qualche variante meramente testuale nei recitativi. Capeggia il cast una bravissima Dupuy (Cesare); gli altri si disimpegnano con onore in ruoli dalla difficoltà estrema. Panni dirige con attenzione un complesso non particolarmente brillante.

### **DECCA 1990 (Vhs)**

*Gall, Larson, Hunt, Westbrook-Geha, Minter, Maddalena*

*Staatskapelle Dresden*

Dir. Smith

Reg. Sellars

Sellars è un regista discusso ma intelligente; ovvero può "sbagliare" alcuni spettacoli ma non è mai fine a se stesso. All'origine delle sue attualizzazioni registiche apparentemente bizzarre c'è sempre una nutrita serie di motivazioni teatrali che le giustificano, ragioni che in molti casi amplificano -quando non svelano del tutto- snodi narrativi e drammaturgici sorprendenti. Dico questo perché un *Giulio Cesare* attualizzato di circa un millennio e trasportato al Cairo nell'atmosfera molle e finto-chic di un albergo di lusso tipo Marriot e Oberoi, con il protagonista rivestito di un uniforme militare da caudillo sudamericano e Tolomeo trasformato in un adolescente tutto musica e hip-hop, può irritare il più tradizionalista degli ascoltatori/spettatori. Ma se si supera l'imbarazzo iniziale e si sta al gioco, ecco che questa regia provocatoria ci rivela molte cose sui rapporti fra i personaggi, sulle loro psicologie, sul perché facciano una cosa anziché un'altra. Questo perché Sellars, sotto le mentite spoglie del ragazzaccio iconoclasta, è un regista all'antica, di quelli ancora capaci di lavorare sui personaggi, di muoverli con fantasia nello spazio scenico, di spiegarne i rapporti più intimi e nascosti. In questa edizione il cast è perfettamente omogeneo, e se non si ascoltano cose memorabili sotto il profilo vocale, questa mancanza è riscattata da un'abilità scenica abbastanza inusuale nel teatro barocco. E così una delle più popolari opere di Händel si allontana dalla scintillante ma asettica ribalta per voci acrobatiche e portentose per arrivare a quella, a mio avviso molto più funzionale, del teatro a tutti gli effetti. La presenza della Staatskapelle Dresden arricchisce ulteriormente questa pregevole edizione, avvolgendo la vicenda con un suono orchestrale per ora senza paragoni discografici.

### **Harmonia Mundi 1991**

Larmore, Schlick, Rohrholm, Fin, Lee Ragin, Zanasi

Concertus Köln

Dir. Jacobs

Per chi voglia un *Giulio Cesare* integralissimo, condotto con rigore filologico assoluto e diretto con grande partecipazione, questa edizione Harmonia Mundi è la migliore della

discografia. Jacobs supera l'impasse della filologia a tutti i costi per avvolgere la vicenda in un turbinio costante di colori e ritmi sempre mutevoli e vividi. L'azione procede quindi serrata dalla prima nota all'ultima in un ascolto che, di momento in momento, riserva sorprese. Le voci, purtroppo, sono su un piano diverso se non inferiore. Nessun membro del cast possiede quella padronanza tecnica che consente di superare le mille insidie vocali di cui sono costellate le parti principali dell'opera. E quindi l'ascolto è faticoso, condotto com'è su un senso di precarietà che è proprio l'opposto di quanto invece dovrebbe riservare il teatro di Händel o quello belcantistico in generale.



PRIMO GNANI / STUDIO MAGIC VISION

*Al Teatro Comunale di Bologna il ruolo di Giulio Cesare è interpretato da Daniela Barcellona, qui durante le prove nel marzo 2003.*



JAVIER DEL REAL

*Giulio Cesare al Teatro Real di Madrid, novembre 2002.*

GIACOMO FRANCESCO BUSSANI – NICOLA HAYM

# GIULIO CESARE IN EGITTO

*Londra, King's Theatre in the Haymarket, 20 febbraio 1724*

Giulio Cesare In Egitto. Drama.

Da Rappresentarsi Nel Regio Teatro di Hay-Market, Per La Reale Accademia di Musica.  
In Londra: Per Tomaso Wood nella Piccola Bretagna. M.DCC.XXIV.

ALL'ALTEZZA REALE DELLA PRINCIPESSA DI GALLES. ALTEZZA REALE. Conoscendo gli antichi Arcadi che la loro natura gl'inclinava a' costumi aspri e rigidi, istituirono che ciascuno dalla sua fanciullezza sin all'età di trent'anni, per rendersi docile ed amabile, dovesse apprendere ed esercitare la musica; e fino a tanto che osservarono esattamente questa lor legge, furono stimati e pregiati da' loro vicini; ma non così tosto la neglettarono, che si attiraron lo scherno ed il disprezzo di tutte le altre nazioni.

Se tanto può dunque la musica, che rende gli animi rozzi mansueti ed umani, qual effetto non farà mai in quelli che naturalmente sono inclinati alla benignità ed alla clemenza? Certo è che, infondendo in loro un certo che di divino, li rende superiori ad ogni altro vivente e fa che siano venerati come cosa che ha più del celeste che del terreno. Ciò si comprova evidentemente nella persona di V. A. R., ch'essendo uscita da un ceppo i cui antenati sono sempre stati benignissimi protettori di questa scienza, e che, appena nata, i primi oggetti che per le vie dell'udito ha tramandati alla mente sono stati commisti col canto del celebratissimo Pistocco, che può dirsi padre del buon gusto moderno, di là ha formate quelle giuste e sì fini idee, quella perfetta e giudiziosa conoscenza ch'ella ha della musica.

Sia dunque in gloria di questa professione lo scorgersi che, oltre le distinte qualità native, abbia contribuito a perfezionare nell'A. V. R. un composto da imitarsi solamente, ma da non potersi uguagliare; mentre in Essa trovansi tutte unite le virtù desiderabili in una gran principessa, donde Le ne risulta pregio infinito e sommo contento, avendoLe questi popoli a causa di esse eretto un tempio ne' loro cori.

L'A. V. R. è il solo oggetto d'ogni sguardo: ogni afflitto, quando la vede, dimentica le sue disgrazie, ogni madre gode d'aver figliuoli per accrescere il numero de'

---

Da *I libretti italiani di Georg Friedrich Händel e le loro fonti*, I<sup>o</sup>, a cura di Lorenzo Bianconi e Giuseppina La Face, Firenze, Leo S. Olschki Editore 1992. Per gentile concessione dell'editore e dei curatori.

Suoi devoti, ed ognuno prega il cielo per la Sua prosperità e conservazione. Testimoni ne sono quei numerosi applausi che si odono ogniqualvolta Ella si fa vedere in pubblico; e la Britannia sembrerebbe ancor troppo angusta nelle lodi dovuteLe, se non si unisse con essa il mondo tutto. Anch'io nell'universali acclamazioni non ho potuto negare a me stesso l'onore d'inchinarmi all'A. V. R. con un dono che, benché tenue, non Le sarà forse discaro, per esser un drama destinato al nobile divertimento della Casa Reale. In esso si rappresentano li famosi fatti di Giulio Cesare in Egitto, adornati con la musica del signor Giorgio Federico Handel; e se avrà la fortuna d'incontrare il genio dell'A. V. R., non saprà che più desiderare. Implorando adunque pel detto drama, che Le consacro, la protezione dell'A. V. R., supplico umilmente che a me sia perdonato un tanto ardire se indegnamente, ma con profondo ossequio, mi dedico,

di Vostr'Altezza Reale  
umilissimo, devot.<sup>mo</sup> ed oblig.<sup>mo</sup> servitore  
Nicola Francesco Haym.

ARGOMENTO. Giulio Cesare dittatore, dopo aver soggiogate le Gallie, non avendo potuto per opera di Curio tribuno ottenere il consolato, si portò con tant'impeto all'eccidio della libertà latina che si dimostrò più nemico di Roma che cittadino romano. Il Senato intimorito, per opprimere la sua potenza, opposegli il gran Pompeo, il quale con poderoso esercito incontrollò ne' Campi Farsalici, ov'egli fu da Cesare sconfitto. Dopo la rotta, Pompeo, memore de' benefici prestati alla corona de' Tolomei, colà pensò di ricoversi, assieme con Cornelia sua moglie e Sesto Pompeo suo figlio, in tempo che Cleopatra e Tolomeo, re giovane, tiranno e lascivo, più crudeli nemici che germani, vicendevolmente armavano per la pretesa dello scettro. Cicerone rimase prigioniero, il buon Catone si svenò in Utica, e Scipione con le reliquie delle legioni latine errò fuggitivo per l'Arabia. Conoscendo Cesare che la sola depressione di Pompeo poteva stabilirlo solo imperatore di Roma, lo seguì in Egitto. Tolomeo, per obligar Cesare al suo partito contro Cleopatra, barbaro di costumi ed empio di fede, fattone scempio per consiglio di Achilla, fecegli presentare il di lui capo troncato dal busto. Pianse Giulio Cesare, vista la testa del nemico; tacciò di troppa arditezza Tolomeo, il quale, a suggestione del consigliere scelerato, violando con ordita congiura la fede dell'ospizio, necessitò poco dopo Cesare istesso a gettarsi dalla reggia nel porto. Si salvò Giulio a nuoto, mosse le armi all'espugnazione del tiranno, il quale nel fatto d'arme restò morto, ed acceso dalle bellezze di Cleopatra la sollevò al soglio di Egitto, calcando egli il trono del mondo, primo imperator de' Romani. Si legge questo fatto ne' Commentari di Cesare, lib. 3 e 4, in Dione, lib. XLII, ed in Plutarco nella vita di Pompeo e di Cesare. Tutti questi autori certificano che Tolomeo, dopo essere stato vinto da Cesare, morisse nella battaglia, ma non è ben certo come; onde si è tro-

vato sì necessario in questo drama che Sesto Pompeo facesse la vendetta del padre, che si è fatto ch'egli abbia ucciso Tolomeo, non variandosi l'istoria che nelle circostanze dei fatti seguiti.

INTERLOCUTORI ROMANI.

GIULIO CESARE primo imperator de' Romani.

CURIO tribuno di Roma.

CORNELIA moglie di Pompeo.

SESTO POMPEO figlio di Pompeo e Cornelia.

Signor Senesino.

John Laguerre.

Mrs. Robinson.

Signora Durastanti.

INTERLOCUTORI EGIZI.

CLEOPATRA regina d'Egitto.

TOLOMEO re d'Egitto, fratello di Cleopatra.

ACHILLA duce generale dell'armi e consigliere di Tolomeo.

NIRENO confidente di Cleopatra e Tolomeo.

Signora Cuzzoni.

Signor Berenstadt.

Signor Boschi.

Signor Bigonsi.





ACHILLA            Cesare, frena l'ire...  
CESARE            Vanne: verrò alla reggia,  
                      pria che oggi il sole a tramontar si veggia.

*«Parte Achilla.»*

Empio, dirò, tu sei;  
togliti agli occhi miei,  
sei tutto crudellà.  
Non è di re quel core  
che donasi al rigore,  
che in sen non ha pietà.

Empio *ecc.*

*Parte.*

---

SCENA IV

---

CURIO, SESTO, e CORNELIA *che ritorna in sé.*

CURIO            Già torna in sé.  
SESTO                            Madre!  
CURIO                                Cornelia!  
CORNELIA                                Oh stelle!

Ed ancor vivo? Ah, tolga  
quest'omicida acciario  
il cor, l'alma dal sen.

*Vuol rapire la spada  
dal fianco di Sesto  
per isvenarsi, e Curio  
la frastorna.*

CURIO                                Ferma! Invan tenti  
tinger di sangue in quelle nevi il ferro.  
Curio, che ancor t'adora,  
e sposa ti desia, se pur t'aggrada,  
vendicarti saprà con la sua spada.

CORNELIA                                Sposa a te?

CURIO                                Sì.

CORNELIA                                Ammutisci!

SESTO                                Tu nemico a Pompeo, e tanto ardisci?

CURIO                                Cornelia, se m'abborri,  
m'involerò al tuo aspetto.  
Sol per non molestarti  
giurerà questo cor di non amarti.

*Parte.*

SESTO                                Madre.

CORNELIA                                Viscere mie.

SESTO Or che farem tra le cesaree squadre,  
tu senza il caro sposo, io senza il padre?

CORNELIA Priva son d'ogni conforto,  
e pur speme di morire  
per me misera non v'è.  
Il mio cor, da pene assorto,  
è già stanco di soffrire,  
e morir si nega a me.

Priva son *ecc.* *Parte.*

SESTO Vani sono i lamenti;  
è tempo, o Sesto, ormai  
di vendicare il padre:  
si svegli alla vendetta  
l'anima neghittosa,  
che offesa da un tiranno invan riposa.

Svegliatevi nel core,  
furie d'un'alma offesa,  
a far d'un traditor  
aspra vendetta.

L'ombra del genitore  
accorre a mia difesa  
e dice: a te il rigor,  
figlio, si aspetta.

Svegliatevi *ecc.* *Parte.*

---

SCENA V

---

*Gabinetto. CLEOPATRA con seguito, poi NIRENO, e dopo TOLOMEO con guardie.*

CLEOPATRA Regni Cleopatra; ed al mio seggio intorno  
popolo adorator arabo e siro  
su questo crin la sacra benda adori:  
sù, chi di voi, miei fidi,  
ha petto e cor di sollevarmi al trono  
giuri su questa destra eterna fede.

*Entra Nireno.*



in essa troverai  
a consolar il cor.

Non ecc.

*Parte con Nireno.*

---

SCENA VI

---

TOLOMEO ed ACHILLA.

ACHILLA Sire, signor.

TOLOMEO Come fu il capo tronco  
da Cesare gradito?

ACHILLA Sdegnò l'opra.

TOLOMEO Che sento?

ACHILLA T'accusò d'inesperto e troppo ardito.

TOLOMEO Tant'osa un vil romano?

ACHILLA Il mio consiglio  
apprendi, o Tolomeo:  
verrà Cesare in corte; e in tua vendetta  
cada costui come cadé Pompeo.

TOLOMEO Chi condurrà l'impresa?

ACHILLA Io ti prometto  
darti estinto il superbo al regio piede,  
se di Pompeo la moglie  
in premio a me il tuo voler concede.

TOLOMEO È costei tanto vaga?

ACHILLA Lega col crine e col bel volto impiaga.

TOLOMEO Amico: il tuo consiglio è la mia stella.  
Vanne, pensa e poi torna.  
Muora Cesare, muora: e il capo altèro  
sia del mio piè sostegno.  
Roma oppressa da lui libera vada,  
e fermezza al mio regno  
sia la morte di lui più che la spada.

*Parte Achilla.*

L'empio, sleale, indegno  
vorria rapirmi il regno  
e disturbar così  
la pace mia.

Ma perda pur la vita,  
prima che in me tradita  
dall'avidò suo cor  
la fede sia.

L'empio ecc.

Parte.

---

SCENA VII

---

*Quartieri nel campo di Cesare, con l'urna nel mezzo, ove sono le ceneri del capo di Pompeo, sopra eminente cumulo di trofei. CESARE, poi CURIO, CLEOPATRA e NIRENO.*

CESARE                    Alma del gran Pompeo,  
che al cener suo d'intorno  
invisibil t'aggiri,  
fur ombra i tuoi trofei,  
ombra la tua grandezza, e un'ombra sei:  
così termina alfine il fasto umano;  
ieri chi vivo occupò un mondo in guerra,  
oggi risolto in polve un'urna serra.  
Tal di ciascuno, ah! lasso,  
il principio è di terra e il fine è un sasso.  
Misera vita! Oh quanto è fral tuo stato!  
Ti forma un soffio, e ti distrugge un fiato.

*Entra Curio.*

CURIO                    Qui nobile donzella  
chiede chinarsi al Cesare di Roma.  
CESARE                    Sen venga pur.

*Entra Cleopatra con seguito.*

CLEOPATRA                    Tra stuol di damigelle  
io servo a Cleopatra.  
Lidia m'appello, e sotto il ciel d'Egitto  
di nobil sangue nata;  
ma Tolomeo mi toglie,  
barbaro usurpator, la mia fortuna.  
CESARE                    (Quanta bellezza un sol semblante aduna!)  
Tolomeo sì tiranno?  
CURIO                    (Se Cornelia mi sprezza,  
oggi a Lidia rivolto  
collocherò quest'alma in sì bel volto.)



*Mentre Cleopatra  
vuol partire, vien  
ritenuta da Nireno.*

NIRENO                    Ferma, Cleopatra, osserva  
qual femina dolente  
con grave passo e lacrimoso ciglio  
qui s'avvicina.

CLEOPATRA                    Al portamento, al volto  
donna vulgar non sembra:  
osserviamo in disparte  
la cagion del suo duolo.

*Si ritirano.*

---

SCENA VIII

---

CORNELIA, e poi SESTO che sopravviene; «CLEOPATRA e NIRENO in disparte».

CORNELIA                    Nel tuo seno, amico sasso,  
sta sepolto il mio tesoro...

Ma che! vile e negletta  
sempre starai, Cornelia?

CLEOPATRA                    (È Cornelia costei?  
la moglie di Pompeo?)

CORNELIA                    Ah no, tra questi arnesi  
un ferro sceglierò: con mano ardita  
contro di Tolomeo, contro la reggia...

*Non sì tosto Cornelia  
ha preso una spada  
fuori degli arnesi di  
guerra, che Sesto  
soprapiunge.*

SESTO                    Madre, ferma, che fai?

CORNELIA                    Lascia quest'armi;  
voglio contro il tiranno  
uccisor del mio sposo  
tentar la mia vendetta.

SESTO                    Questa vendetta a Sesto sol s'aspetta.

*Sesto toglie la spada  
a Cornelia.*

CORNELIA                    Oh dolci accenti! oh care labra! Dunque



Tu la mia stella sei,  
amabile speranza,  
e porgi ai desir miei  
un grato e bel piacer.

Qual sia di questo core  
la stabile costanza  
e quanto possa amore,  
s'ha in breve da veder.

Tu la ecc.

*Parte.*

---

SCENA IX

---

*Atrio nel palagio de' Tolomei. CESARE con seguito di Romani,  
TOLOMEO ed ACHILLA con seguito d'Egizi.*

TOLOMEO

Cesare, alla tua destra  
stende fasci di scettri  
generosa la sorte.

CESARE

Tolomeo, a tante grazie  
io non so dir se maggior lume apporti,  
mentre l'uscio del giorno egli diserra,  
il sole in cielo, o Tolomeo qui in terra.  
Ma, sappi, una mal'opra  
ogni gran lume oscura.

ACHILLA

(Sin al real aspetto egli t'offende.)

*A Tolomeo.*

TOLOMEO

(Temerario latin!)

CESARE

(So che m'intende.)

TOLOMEO

Alle stanze reali  
questi che miri t'apriran le porte  
e a te guida saranno.  
(Empio, tu pur venisti in braccio a morte.)

CESARE

(Scorgo in quel volto un simulato inganno.)

Va tacito e nascosto,  
quand'avidò è di preda,  
l'astuto cacciator.

Così chi è al mal disposto  
non brama ch'alcun veda  
l'inganno del suo cor.

Va ecc.

*Parte.*



CORNELIA                   Barbaro! Una romana  
 sposa ad un vile egizio?

SESTO                                   A te consorte?  
 Ah no! pria della morte.

ACHILLA                   Olà: per regal legge omai si guidi  
 prigionier nella reggia  
 così audace garzon.

CORNELIA                                   Seguirò anch'io  
 l'amata prole, il caro figlio mio.

ACHILLA                   Tu ferma il piede e pensa  
 di non trovar pietade a ciò che chiedi,  
 se pietade al mio amor pria non concedi.

Tu sei il cor di questo core,  
 sei il mio ben, non t'adirar.

Per amor io chiedo amore,  
 più da te non vuo' bramar.

Tu sei *ecc.*

*Parte.*

SESTO                   Madre!

CORNELIA                                   Mia vita!

SESTO                                   Addio...

*Mentre le guardie  
 vogliono condur via  
 Sesto, Cornelia corre  
 a ritenerlo per un  
 braccio.*

CORNELIA                   Dove, dove, inumani,  
 l'anima mia guidate? Empi, lasciate  
 che al mio core, al mio bene  
 io porga almen gli ultimi baci. Ahi pene!

CORN. e SES.                                   Son  $\left\{ \begin{array}{l} \text{nata} \\ \text{nato} \end{array} \right\}$  a lagrimar,

e il dolce mio conforto,  
 ah, sempre piangerò.

Se il fato ci tradi,  
 sereno e lieto di  
 mai più sperar potrò.

Son *ecc.*

## ATTO SECONDO

---

### SCENA I

---

*Deliziosa di cedri con il monte Parnaso nel prospetto,  
il quale contiene in sé la reggia della Virtù.* CLEOPATRA e NIRENO.

CLEOPATRA Eseguiti, o Niren, quanto t'imposi?  
NIRENO Adempito è il comando.  
CLEOPATRA Giunto è Cesare in corte?  
NIRENO Io vel condussi,  
ed ei già a queste soglie il piè rivolge.  
CLEOPATRA Ma dimmi, è in pronto  
la meditata scena?  
NIRENO Infra le nubi  
l'alta reggia sfavilla.  
Ma che far pensi?  
CLEOPATRA Amore  
già suggerì all'idea  
stravagante pensier: ho già risolto,  
sotto finte apparenze  
far prigionier d'amor chi 'l cor m'ha tolto.  
NIRENO A lui ti scoprirai?  
CLEOPATRA Non è ancor tempo.  
NIRENO Io che far deggio?  
CLEOPATRA Attendi  
Cesare qui in disparte; indi lo guida  
in questi alberghi, e poi lo guida ancora  
colà nelle mie stanze, e a lui dirai  
che, per dargli contezza  
di quanto dal suo re gli si contende,  
pria che tramonti 'l sol Lidia l'attende. *Parte Cleopatra.*

---

### SCENA II

---

NIRENO, e poi CESARE; (CLEOPATRA in veste di Virtù).

NIRENO Da Cleopatra apprenda,  
chi è seguace d'amor, l'astuzie e frodi.

CESARE                   Dov'è, Niren, dov'è l'anima mia?  
NIRENO                   In questo loco in breve  
                                  verrà Lidia, signor.

CESARE   Taci.  
NIRENO   Che fia?

*Qui s'ode vaga  
sinfonia di vari  
stromenti.*

CESARE                   Cieli! e qual dalle sfere  
                                  scende armonico suon che mi rapisce?  
NIRENO                   Avrà di selce il cor chi non languisce.

*Qui s'apre il Parnaso,  
e vedesi in trono la  
Virtù assistita dalle  
nove Muse.*

CESARE                   Giulio, che miri? e quando,  
                                  con abisso di luce,  
                                  scesero i numi in terra?

CLEOPATRA                                   V'adoro pupille,  
                                  saette d'amore,  
                                  le vostre faville  
                                  son grate nel sen.  
                                  Pietose vi brama  
                                  il mesto mio core,  
                                  che ognora vi chiama  
                                  l'amato suo ben.

CESARE                   Non ha in cielo il Tonante  
                                  melodia che pareggi un sì bel canto.

CLEOPATRA                                   V'adoro ecc.

CESARE                   Volà, vola, mio cor, al dolce incanto...

*Mentre Cesare corre a  
Cleopatra, si chiude  
il Parnaso, e torna la  
scena come prima.*

                                  E come?  
                                  Ah che del mio gioir invido è il nume!  
NIRENO                   Signor, udisti? E che ti par di Lidia?  
CESARE                   Virtù cotanta  
                                  Lidia possiede? Ah che, se già piangente

mi saettò tra le armi, io ben m'avveggiò  
che bellezza si vaga  
cantando lega e lagrimando impiaga.  
NIRENO Signor, s'amor t'accese,  
non affligger, no, no. Lidia è cortese:  
anzi, se non t'è grave, ella t'attende  
nelle sue stanze or or.

CESARE Lidia mi brama?  
NIRENO Ed ella a Cleopatra  
anche ti scorterà.

CESARE Guidami tosto  
in seno al mio tesoro,  
acciò che dolce renda il mio martoro.

Se in fiorito ameno prato  
l'augellin tra fiori e fronde  
si nasconde,  
fa più grato  
il suo cantar.

Se così Lidia vezzosa  
spiega ancor note canore,  
più graziosa  
fa ogni core  
innamorar.

Se in ecc.

*Parte con Nireno.*

---

### SCENA III

---

*Giardino del serraglio dove corrisponde quello delle fiere.*

CORNELIA con picciola zappa nelle mani che vien coltivando fiori, e poi ACHILLA.

CORNELIA Deh piangete, o mesti lumi,  
già per voi non v'è più speme.

ACHILLA Bella, non lacrimare:  
cangerà il tuo destin le crude tempore.

CORNELIA Chi nacque a sospirar piange per sempre.

ACHILLA Un consenso amoroso  
che tu presti ad Achilla  
può sottrarti al rigor di servitù.

CORNELIA Olà! così non mi parlar mai più.

*Vuol partire.*

ACHILLA Oh dio, ascolta! Ove vai?  
CORNELIA Fuggo da te per non mirarti mai.

---

SCENA IV

---

*Mentre CORNELIA fugge da ACHILLA, incontra TOLOMEO che la prende per la mano.*

TOLOMEO Bella, placa lo sdegno.  
CORNELIA Lasciami, iniquo re!  
ACHILLA Sire, qua mi portai  
per ammollir questa crudel che adoro.  
TOLOMEO Fu pietosa a' tuoi detti?  
ACHILLA Ella mi sprezza ognor, ed io mi moro.  
TOLOMEO (Respiro, oh ciel!) Bella, lo sdegno ammorza.  
Amico, e ben? *Tira da parte Achilla.*  
ACHILLA Signor, oggi vedrai  
Cesare estinto al suolo,  
re vendicato e regnator tu solo.  
TOLOMEO Parti, eseguisce e spera: avrai 'n mercede  
la tua crudel. (Folle è costui, se 'l crede.)  
ACHILLA Se a me non sei crudele, *A Cornelia.*  
ognor sarà fedele  
a te questo mio cor.  
Ma se spietata sempre  
ver me non cangi tempore,  
attendi sol rigor!  
Se a me ecc. *Parte.*  
TOLOMEO Bella, cotanto abborri  
chi ti prega d'amar?  
CORNELIA Un traditore  
degno non è d'amor.  
TOLOMEO Tanto rigore?  
Ma se un re ti bramasse?  
CORNELIA Sarei una furia in agitargli il core.  
TOLOMEO Possibil che in quel volto  
non alberghi pietà, che in questo seno... *Stende la destra al  
seno di Cornelia, che  
sdegnosa si ritira.*

CORNELIA Freni l'anima insana  
lo stimolo del senso;  
pensa che son Cornelia e son Romana. *Parte.*

TOLOMEO Tanto ritrosa a un re, perfida donna!  
Forza userò, se non han luogo i prieghi,  
e involarti saprò ciò che or mi nieghi.

Sì, spietata, il tuo rigore  
sveglia l'odio in questo sen.  
Giacché sprezzì questo core,  
prova, infida, il mio velen.  
Sì, spietata *ecc.* *Parte.*

---

SCENA V

---

CORNELIA, *che rientra, e poi* SESTO.

CORNELIA Sù, che si tarda? Or che partì 'l lascivo,  
un generoso ardir l'onor mi salvi:  
tra le fauci de' mostri  
mi scaglierò da queste eccelse mura;  
cibo sarò di fiere.  
Non paventa il morir un'alma forte:  
addio Roma, addio Sesto, io corro a morte.

SESTO Ferma, che fai?

CORNELIA Chi mi trattiene il passo?

SESTO Madre!

CORNELIA Madre? che veggio?

Figlio, Sesto, mio core!

Come qui ne venisti?

SESTO Io, per sottrarti al regnator lascivo,  
di Niren con la scorta  
quivi occulto mi trassi.

CORNELIA Troppo è certo il periglio  
in cui, figlio, t'esponi.

SESTO Chi alla vendetta aspira  
vita non cura, o madre.

Sì, cadrà Sesto, o caderà il tiranno!

---

SCENA VI

---

NIRENO, *e detti.*

NIRENO Cornelia, infauste nove. Il re m'impone

che tra le sue dilette  
io ti conduca.

CORNELIA

Oh dio!

SESTO

Numi, che sento?

NIRENO

Non vi turbate, no. Unqua sospetto  
a Tolomeo non fui; ambi verrete  
là dove il re tiranno  
è in preda alle lascivie.  
Colà Sesto, nascoso,  
in suo potere avrà l'alta vendetta;  
egli, solo ed inerme,  
far non potrà difesa.

SESTO

Molto, molto ti devo.

CORNELIA

Assista il cielo una sì giusta impresa.

Cessa omai di sospirare,  
non è sempre irato il cielo;  
contro i miseri suoi fare,  
benché tardo, le vendette.

Il nochier, s'irato è il mare,  
mai non perde la speranza,  
onde avvien che la costanza  
la salute a lui promette.

Cessa ecc.

*Parte «con Nireno».*

SESTO

Figlio non è chi vendicar non cura  
del genitor lo scempio.  
Sù dunque, alla vendetta  
ti prepara, alma forte,  
e, prima di morir, altrui da' morte.

L'angue offeso mai non posa,  
se il veleno pria non spande  
dentro il sangue all'offensor.

Così l'alma mia non osa  
di mostrarsi altèra e grande,  
se non svelle l'empio cor.

L'angue ecc.

*Parte.*

---

### SCENA VII

---

*Luogo di delizie. CLEOPATRA, e poi CESARE.*

CLEOPATRA

Esser qui deve in breve

l'idolo del mio sen, Cesare amato;  
ei sa che qui l'attende  
Lidia sua, che l'adora;  
per discoprir se porta il sen piagato,  
fingerò di dormir, porterò meco,  
mascherato nel sonno, Amor ch'è cieco. *Si pone a sedere.*

Venere bella,  
per un istante,  
deh, mi concedi  
le grazie tutte  
del dio d'amor.

Tu ben prevedi  
ch'il mio semblante  
dee fare amante  
un regio cor.

Venere *ecc.* *Finge di dormire.*

CESARE Che veggio, oh numi? il mio bel sol qui dorme.  
Vaga Lidia adorata,  
ah, se di tanto incendio  
che mi bolle nel seno  
ti penetrasse al cor qualche scintilla,  
ben potresti sperar dalla tua sorte  
d'essermi forse un dì sposa e consorte.

CLEOPATRA Sposa? T'adorerò fino alla morte. *Sorgendo.*

CESARE Olà!

CLEOPATRA Che ti conturbi?

CESARE Una donzella  
serva di Cleopatra a tanto aspirar?

CLEOPATRA Cesare, frena l'ire:  
giacché desta m'abborri,  
perché m'abbi ad amar, torno a dormire. *Va per tornar  
al suo luogo.*

---

SCENA VIII

---

CURIO *con spada impugnata, e detti.*

CURIO Cesare, sei tradito.

CESARE Io tradito? *Snuda il brando.*

CLEOPATRA Che sento?

CURIO                   Mentr'io ver le tue stanze,  
signor, t'attendo, odo di genti e spade  
ripercosso fragor, ed una voce  
gridar: "Cesare mora"; ed improvviso  
a te ne volo ad arrear l'avviso.

CESARE                   Così dunque in Egitto  
regna la fellonia? Bella, rimanti;  
sono infausti per noi cotesti lidi.

CLEOPATRA               Férmati, non partir, che tu m'uccidi.

CESARE                   Lascia, Lidia,...

CLEOPATRA                                Che Lidia!

                              Io volerò al conflitto; in tua difesa  
sino agli stessi abissi  
scenderia Cleopatra. (Ohimè, che dissi?)  
Cleopatra?

CESARE                                        Sì.

CLEOPATRA                                    Dov'è?

CESARE                                        Cesare, volgi  
in questo seno, e non altrove, il lampo  
di quegli occhi che adoro:  
son Cleopatra, e non più Lidia in campo.

CLEOPATRA                                    Sei Cleopatra?

CESARE                                        In breve  
de' congiurati il temerario ardire  
questo aspetto regal farà che cada;  
torna al fianco, signor, quella tua spada.       *Cleopatra parte.*

CESARE                                        Curio, a sì strani eventi  
resto immobile sasso.

CURIO                                        Stupido son.

CESARE                                        Che udisti mai, cor mio?  
Lidia è Cleopatra, e la spregiasti? Oh dio!       *Cleopatra, che  
frettolosa ritorna:*

CLEOPATRA                                    Fuggi, Cesare, fuggi.  
Dalle regali stanze a questa fonte  
volano i congiurati.

CESARE                                        Come? Né men Cleopatra  
valse a frenar sì perfido ardimento?

CLEOPATRA                                    La porpora reale  
scudo non è bastante al tradimento.

CESARE Vengano pure: ho core.  
Cesar non seppe mai che sia timore.

CLEOPATRA Oh dio, tu il cor mi struggi;  
sàlvati, o mio bel sol, Cesare, fuggi.

CESARE Col lampo dell'armi  
quest'alma guerriera  
vendetta farà.  
Non fia che disarmi  
la destra guerriera  
che forza le dà.

Col lampo ecc.

*Parte con Curio.  
Voci di congiurati  
di dentro.*

VOCI Mora Cesare, mora!  
CLEOPATRA Che sento? Oh dio! Morrà Cleopatra ancora.  
Anima vil, che parli mai? Deh taci!  
Avrò per vendicarmi  
in bellicosa parte  
di Bellona in sembianza un cor di Marte.  
Intanto, o numi, voi, che il ciel reggete,  
difendete il mio bene,  
ch'egli è del seno mio conforto e spene.

Se pietà di me non senti,  
giusto ciel, io morirò.

Tu da' pace a' miei tormenti,  
o quest'alma spirerò.

Se pietà ecc.

*Parte.*

---

SCENA IX

---

*Camera nel serraglio. TOLOMEO circondato dalle sue favorite,  
e CORNELIA fra loro, e poi SESTO.*

TOLOMEO Questo è luogo di pace,  
onde il ferro depongo,  
  
che inutile ornamento  
ora è questo in amor fero stromento.

*Pone la spada sopra  
una tavola.*

CORNELIA  
TOLOMEO

Numi! che fia di me?  
Ma qui Cornelia!  
Questo candido lin tu prendi in segno,  
secondo il mio costume,  
di colei che destino  
al regio letto, alle notturne piume.

*Cornelia prende il  
fazzoletto e poi lo  
getta con sdegno.  
Entra Sesto.*

SESTO

Ora è il tempo, o mia destra: il proprio ferro  
che uccise il genitor l'empio trafigga.

*Mentre Sesto vuol  
prendere la spada di  
Tolomeo, vien sorpreso  
da Achilla, che entra  
in furia e la prende.*

---

SCENA X

---

ACHILLA, e detti.

ACHILLA  
TOLOMEO

Sire, prendi.  
Che fia?

SESTO

(Stelle crudeli!)

ACHILLA

Arma la man, ché non è tempo, o sire,  
di star fra' vezzi in amorosa parte;  
queste Veneri lascia e vieni a Marte.

TOLOMEO

Qual nemica fortuna?

ACHILLA

Mentre io cerco di Cesare la strage,  
s'avventa egli fra i nostri,  
ma il numero di molti  
alla virtù d'un solo alfin prevale.  
Fugge con Curio e da balcon sublime  
si scaglia d'improvviso in mezzo il porto,  
ed io miro in un punto  
Curio sommerso e Cesare già morto.

CORNELIA

(Cesare morto?)

SESTO

(Oh numi!)

ACHILLA

Or Cleopatra

vola al campo romano,



farò che cada esangue  
del padre l'uccisor per man del figlio.

Laura che spira,  
tiranno e fiero,  
egli non merta di respirar.

Mi sveglia all'ira  
quel cor severo,  
sua morte solo mi può placar.

Laura *ecc.*

## ATTO TERZO

---

### SCENA I

---

*Porto vicino alla città d'Alessandria. ACHILLA con seguito di soldati.*

ACHILLA            In tal modo si premia  
                         il mio lungo servir, la fede mia?  
                         Barbaro re, ti pentirai fra poco  
                         d'avermi offeso; andiamo,  
                         prodi campioni, e a Cleopatra avanti  
                         offriam le nostre insegne, offriamle il core,  
                         e sia menda al tardar l'alto valore.

                         Dal fulgor di questa spada  
                         vuo' che cada  
                         umiliato un empio cor.

                         Già non dee soffrir l'offese  
                         chi difese  
                         il suo regno col valor.

                         Dal fulgor ecc.

*Parte.*

---

### SCENA II

---

*Al suono d'una bellica sinfonia segue la battaglia tra' soldati di Cleopatra e di Tolomeo, e questi ultimi hanno la vittoria. Finita la sinfonia, entra TOLOMEO con CLEOPATRA prigioniera.*

TOLOMEO            Vinta cadesti al balenar di questo  
                         mio fulmine reale.

CLEOPATRA        Tolomeo non mi vinse;  
                         mi tradì quella cieca  
                         che, tiràn, ti protegge,  
                         senz'onor, senza fede e senza legge.

TOLOMEO            Olà! Sì baldanzosa  
                         del vincitor al riverito aspetto?  
                         S'incateni costei.

*Una guardia incatena  
Cleopatra.*

CLEOPATRA        Empio crudel, ti puniranno i dèi.

TOLOMEO            Costei, che per german aborro e sdegno,

si conduca alla reggia; io colà voglio  
che, ad onta del suo ardire,  
genuflessa m'adori a piè del soglio.

Domerò la tua fierezza,  
che il mio trono aborre e sprezza,  
e umiliata ti vedrò.

Tu qual Icaro rubelle  
sormontar brami le stelle,  
ma quell'ali io tarperò.

Domerò *ecc.* *Parte.*

---

SCENA III

---

CLEOPATRA *sola con guardie.*

CLEOPATRA           E pur così in un giorno  
perdo fasti e grandezze? Ahi fato rio!  
Cesare, il mio bel nume, è forse estinto;  
Cornelia e Sesto inermi son né sanno  
darmi soccorso. Oh dio,  
non resta alcuna speme al viver mio.

Piangerò la sorte mia,  
sì crudele e tanto ria,  
finché vita in petto avrò.

Ma poi morta, d'ogni intorno  
il tiranno e notte e giorno,  
fatta spettro, agiterò.

Piangerò *ecc.* *Parte.*

---

SCENA IV

---

GIULIO CESARE *da una parte, poi SESTO dall'altra con NIRENO,*  
*ed ACHILLA steso sul margine del porto mortalmente ferito.*

CESARE           Dall'ondoso periglio *Solo.*  
salvo mi porta al lido  
il mio propizio fato.  
Qui la celeste parca

non tronca ancor lo stame alla mia vita!  
Ma dove andrò? e chi mi porge aita?  
Ove son le mie schiere?  
Ove son le legioni  
che a tante mie vittorie il varco apriro?  
Solo in quest'erme arene  
al monarca del mondo errar conviene?

Aure, deh per pietà,  
spirate al petto mio  
per dar conforto, oh dio,  
al mio dolor.

Dite: dov'è, che fa  
l'idolo del mio sen,  
l'amato e dolce ben  
di questo cor?

Ma d'ogni intorno i' veggio  
sparse d'arme e d'estinti  
l'infortunate arene:  
segno d'infausto annunzio alfin sarà.

Aure, deh *ecc.*

*Entra Sesto e Nireno.*

SESTO

Cerco invan Tolomeo per vendicarmi,  
e il mio destin spietato a me l'asconde.

*Achilla sul margine  
del porto mortalmente  
ferito.*

ACHILLA

Hai vinto, o fato.

SESTO

Quai tronche voci?

ACHILLA

Avete vinto, o stelle!

CESARE

Due guerrieri? In disparte  
de' loro accenti il suono  
udir io voglio e penetrar chi sono.

*Si ritira.*

NIRENO

È questi Achilla, in mezzo al sen piagato.  
(Achilla è il moribondo?)

*A Sesto.*

CESARE

Amico, amico.

NIRENO

ACHILLA

O cavaliere ignoto,  
che con voci d'amico  
articoli il mio nome,  
deh, se fia mai che ti conceda il fato

di favellar un giorno  
alla bella Cornelia, al sol di Roma,  
digli che quell'Achilla,  
che consigliò del gran Pompeo la morte, –  
(Ah scelerato!)

SESTO

CESARE

ACHILLA

(Ah iniquo!)

– che per averla in moglie,  
contro Cesare ordì l'alta congiura, –  
(Ah traditor!)

SESTO

CESARE

ACHILLA

(Fellone!)

– sol per cagion di vendicarsi un giorno  
contra il re Tolomeo  
gionse in tal notte a spirar l'alma in guerra.  
Questo sigil tu prendi.  
Nel più vicino speco  
cento armati guerrieri  
a questo segno ad ubbidir son pronti;  
con questi puoi per sotterranea via  
penetrar nella reggia e in breve d'ora  
tòrre all'empio Cornelia,  
e insieme far che vendicato io mo...ra.

*Dà il sigillo a Sesto.*

*Spira.*

NIRENO

SESTO

Spirò l'alma, il fellon...

Tu scaglia intanto

il cadavere indegno  
del traditor nell'onde.

*Giulio Cesare si  
avanza e toglie il  
sigillo a Sesto.*

CESARE

SESTO

CESARE

SESTO

CESARE

SESTO

Lascia questo sigillo.

Oh dèi!

Che veggio?

Signor!

Tu Sesto?

E come

vivo Cesare e illeso?  
Chi 'l sottrasse alla parca?

CESARE

Io fra l'onde nuotando al lido giunsi:  
non ti turbar, mi porterò alla reggia  
e m'aprirò con tal sigil l'ingresso.

Teco Niren mi segua:  
o che torrò alla sorte

Cornelia e Cleopatra, o avrò la morte.

Quel torrente che cade dal monte  
tutto atterra che incontro gli sta.

Tale anch'io, e chi oppone la fronte  
dal mio brando atterrato sarà.

Quel *ecc.*

*Parte.*

---

SCENA V

---

SESTO e NIRENO.

SESTO Tutto lice sperar, Cesare vive.

NIRENO Segui, o Sesto, i suoi passi.

SESTO Achilla estinto: or sì che 'l ciel comincia  
a far le mie vendette.

Sì, sì, mi dice il core  
che mio sarà il desiato onore.

La giustizia ha già sull'arco  
pronto strale alla vendetta  
per punire un traditor.

Quanto è tarda la saetta,  
tanto più crudele aspetta  
la sua pena un empio cor.

La giustizia *ecc.*

*Parte con Nireno.*

---

SCENA VI

---

*Appartamento di Cleopatra. CLEOPATRA con guardie,  
fra le sue damigelle che piangono, e poi CESARE con soldati.*

CLEOPATRA Voi, che mie fide ancelle un tempo foste,  
or lagrimate invan: più mie non siete.  
Il barbaro germano,  
che mi privò del regno,  
a me vi toglie; e a me torrà la vita.

*Si ode strepito di  
armi nella scena.*

Ma qual strepito d'armi?

Ah sì! più mie non siete;  
spirar l'alma Cleopatra or or vedrete.

*Cesare con spada  
nuda in mano  
e soldati.*

CESARE Forzai l'ingresso a tua salvezza, o cara.  
CLEOPATRA Cesare o un'ombra sei?  
CESARE Olà, partite omai, empi ministri  
d'un tiranno spietato;  
Cesare così vuol, pronti ubbidite.

*Scaccia le guardie  
di Tolomeo.*

CLEOPATRA Ah, ben ti riconosco,  
amato mio tesoro,  
al valor del tuo braccio;  
ombra no, tu non sei, Cesare amato.

*Corre ad abbracciarlo.*

CESARE Cara, ti stringo al seno;  
ha cangiato vicende il nostro fato.

CLEOPATRA Come salvo ti vedo?

CESARE Tempo avrò di svelarti  
ogni ascosa cagion del viver mio.  
Libera sei: vanne fratanto al porto,  
e le disperse schiere in un raduna;  
colà mi rivedrai. Marte mi chiama  
all'impresa total di questo suolo.  
Per conquistar, non che l'Egitto, un mondo  
basta l'ardir di questo petto solo.

*Parte.*

CLEOPATRA Da tempeste il legno infranto,  
se poi salvo giunge in porto,  
non sa più che desiar.

Così il cor tra pene e pianto,  
or che trova il suo conforto,  
torna l'anima a bear.

*Da tempeste ecc.*

*Parte.*

---

SCENA VII

---

*Sala regia. CORNELIA, TOLOMEO.*

TOLOMEO Cornelia, è tempo omai  
che tu doni pietade a un re che langue.



Or vuo' tutto in godere  
si cangi il mio tormento,  
ch'è vano ogni lamento,  
se il ciel mi fa sperar.

Non ha *ecc.*

*Parte.*

---

SCENA ULTIMA

---

*Porto di Alessandria. CESARE, CLEOPATRA e seguito d'Egizi con trombe e timpani. Finita la sinfonia, entrano CURIO e NIRENO, e poi SESTO e CORNELIA, con un paggio che porta lo scettro e la corona di Tolomeo.*

NIRENO                    Qui Curio vincitor, qui tuo l'Egitto:  
in quest'ondoso piano,  
Cesare, ognun t'acclama  
signor del mondo e imperator romano.

CESARE                    Del suo fido servir premio condegno  
avrà Nireno; Curio,  
già del tuo forte braccio  
si conosce il valor. Ma qui Cornelia?

*Cornelia e Sesto che  
s'inginocchia.*

SESTO                    Signor, ecco a' tuoi piedi  
e di Cornelia e di Pompeo il figlio:  
egli la grande offesa  
del tradimento enorme  
vendicò con suo brando,  
e tolse a Tolomeo l'alma col sangue.

CESARE                    E morì Tolomeo?

CORNELIA                Se Sesto in mia difesa  
pronto non accorrea,  
di Cornelia l'onor era in periglio.

CESARE                    La vendetta del padre  
è ben dovuta al figlio:  
sorgi, Sesto, ed amico al sen ti accolgo.

CORNELIA                Ogni affetto di fede in te rivolgo.  
Dell'estinto tiranno  
ecco i segni reali, a te li porgo.

*Si abbracciano.*

*Dà la corona e lo  
scettro di Tolomeo a  
Cesare.*

CESARE                    Bellissima Cleopatra,

quel diadema che miri, a te s'aspetta:  
io te ne cingo il crine.

Regina dell'Egitto,  
darai norma alle genti e legge al trono.

CLEOPATRA

Cesare, questo regno è sol tuo dono.

Tributaria regina,

imperator ti adorerò di Roma.

CESARE

(Amor, chi vide mai più bella chioma?)

CLEOPATRA

CESARE

Caro, } più amabile beltà  
Bella, }

mai non si troverà

del tuo bel volto.

In me } non splenderà  
In te }

né amor né fedeltà

da te } disciolto.  
da me }

Caro, ecc.

CESARE

Goda pur or l'Egitto,

in più tranquillo stato,

la prima libertà: Cesare brama

dall'uno all'altro polo

che il gran nome roman spanda la fama.

CORO

Ritorni omai nel nostro core

la bella gioia ed il piacer.

Sgombrato è il sen d'ogni dolore,

ciascun ritorni ora a goder.

CES. e CLEO.

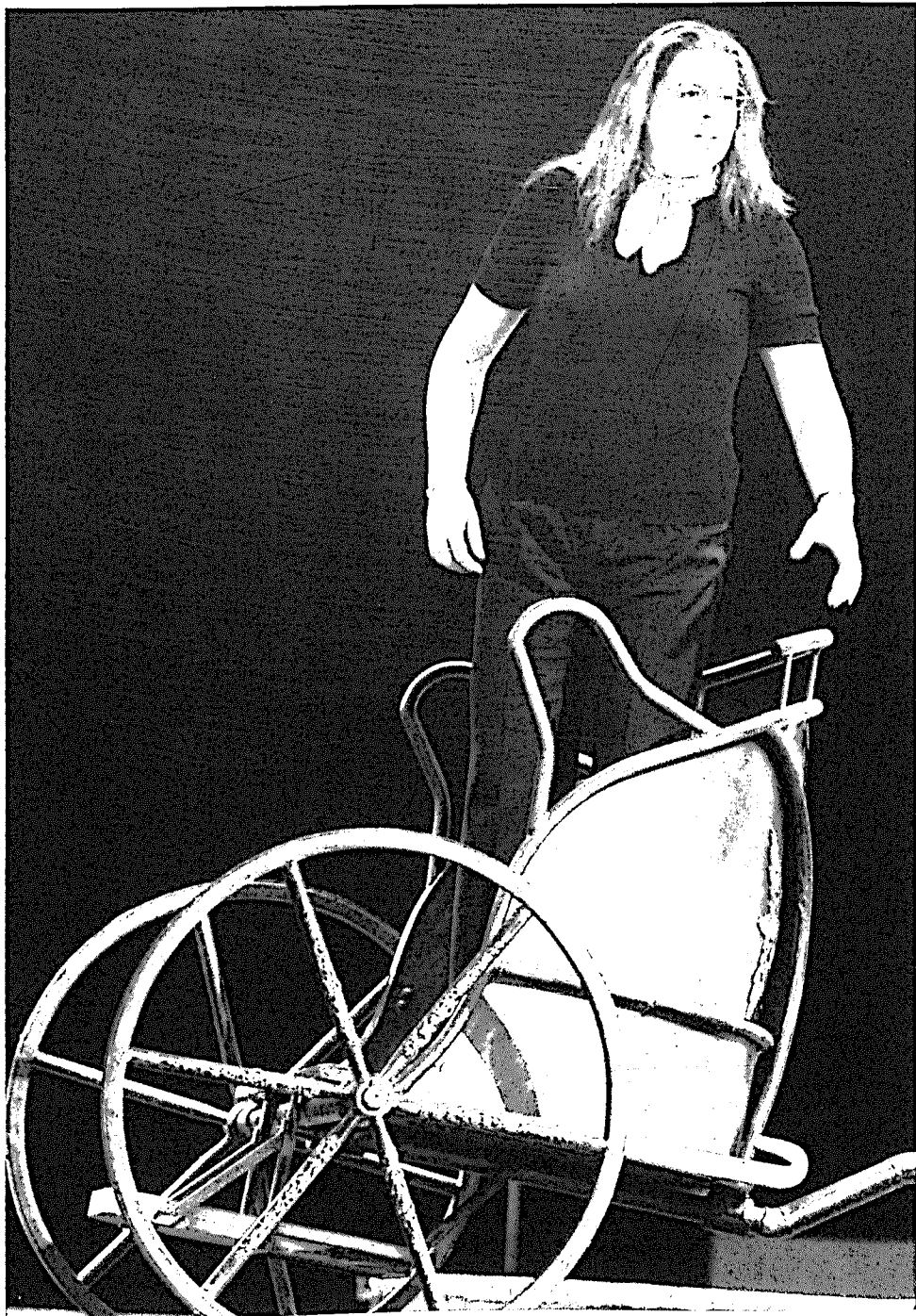
«Un» bel contento il sen già si prepara,

se tu sarai costante ognor per me:

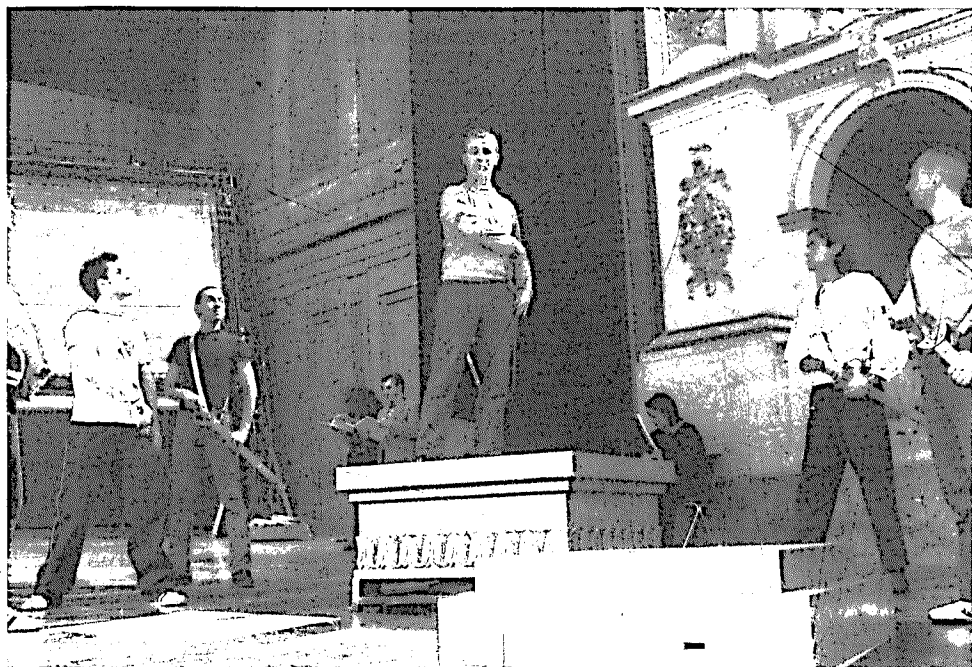
così fuggì dal cor la doglia amara,

e sol vi resta amor, costanza e fé.

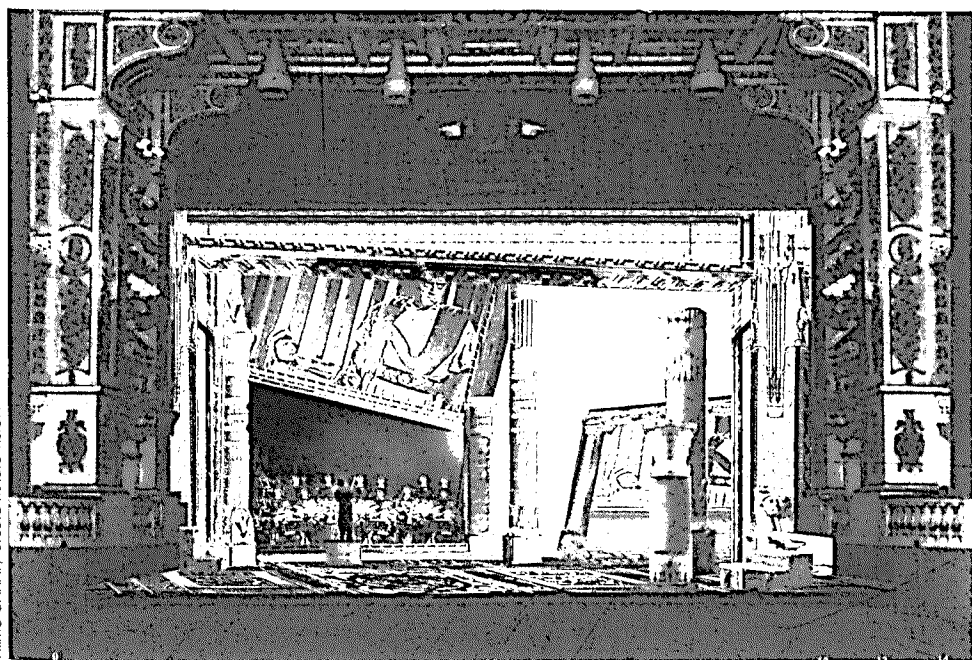
Ritorni ecc.



*Daniela Barcellona (Giulio Cesare) durante le prove a Bologna.*



*Al centro, Sergio Foresti (interprete del ruolo di Achilla anche al Teatro Real) durante le prove al Teatro Comunale di Bologna.*



*Il Teatro Comunale di Bologna incornicia la scena di Margherita Palli per Giulio Cesare.*

### Rinaldo Alessandrini

È considerato oggi uno dei migliori esecutori e direttori del repertorio barocco e preclassico, in particolare del repertorio monteverdiano e vivaldiano. Da venti anni sulla scena della musica antica, privilegia nelle scelte del suo repertorio la produzione italiana, cercando di riattribuire alle esecuzioni le caratteristiche di cantabilità e mobile espressività che furono proprie dello stile italiano nei secoli XVII e XVIII. Oltre all'attività legata all'ensemble strumentale Concerto



Italiano, la sua carriera in veste di direttore lo ha portato sul podio di numerose altre orchestre, dalla Freiburger Barockorchester all'Orchestra e Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia di Roma, dall'Orchestra e del Coro del Maggio Musicale Fiorentino alla Welsh National Orchestra di Cardiff. È stato inoltre protagonista di alcuni fra i maggiori festival europei, quali l'Early Music Festival di Utrecht, il Flanders Festival, il Lufthansa Festival of Baroque Music di Londra, il Festival di Edimburgo e il Festival International di Aix-en-Provence; è

presente con regolarità nella programmazione concertistica e operistica dei maggiori teatri europei, oltre a vantare un'intensa attività discografica. Tra i suoi impegni più recenti segnaliamo la direzione dell'*Incoronazione di Poppea* all'Oper Frankfurt e al Teatro Comunale di Bologna, delle *Nozze di Figaro* alla Welsh National Opera di Cardiff, *Zaide* al Festival Mozart di La Coruña, *Anadigi* al Teatro di San Carlo di Napoli, dell'*Olimpiade* al Festival International Musique Baroque di Beaune e di *Giulio Cesare* al Teatro Real di Madrid.

### Luca Ronconi

Nel 1969, già riconosciuto come uno tra i più importanti esponenti dell'avanguardia teatrale italiana, mette in scena a Spoleto l'*Orlando furioso* ridotto da Edoardo Sanguineti. Nella prestigiosa carriera registica di Ronconi ricco appare il capitolo operistico. La prima regia lirica è la *Walkiria* wagneriana, alla Scala nel 1975.



Seguono, tra altri titoli, *Siegfried*, *Faust* di Gounod, *Orfeo ed Euridice* di Gluck. A metà degli

anni Settanta avvia il Laboratorio di progettazione teatrale di Prato, cui collabora anche Gae Aulenti. Nell'attività di regista d'opera coglie risultati particolari quando la mancanza di precedenti o l'uscita dall'ambiente canonico gli permettono una libertà interpretativa. Da citare in questo senso i rossiniani *Il viaggio a Reims* e *Il barbiere di Siviglia* dell'Odeón, l'*Orfeo* di Luigi Rossi alla Scala e quello di Monteverdi al Goldoni di Firenze, o il *Capriccio* di Strauss con Raina Kabaivanska, protagonista anche di un vertiginoso *Caso Makropulos* di Janáček in scena a Torino e al Comunale di Bologna. Dal 1998 è direttore artistico del Piccolo di Milano.

### Margherita Palli

Dal 1984 inizia una collaborazione con Luca Ronconi e crea le scenografie per molte pièces teatrali nonché per le opere *Capriccio* (Bologna 1987), *Oberon*, *Don Giovanni* (ancora al Teatro Comunale di Bologna, 1990, e a Salisburgo nel 1999), *Lodoïska*, *Il trovatore*, *Falstaff*, *Il caso Makropulos*, *Otello* di Rossini, *La fille du régiment*, *The turn of the screw*, *Tosca*, *Samson et Dalila*, *Il ritorno di Ulisse in patria*, *Lohengrin*, *Ariadne auf Naxos*, *L'incoronazione di Poppea* e, più recentemente, *La donna del lago* al Rossini Opera Festival 2001, *Traviata* a Tokyo nel 2002 e *Ca-*

priccio a Cagliari nella stagione in corso. Ha collaborato anche con Franco Branciaroli, Miguel Manara, Andrea Barzini, Mauro Avogadro, Liliana Cavani, Cesare Lievi. Tra altri riconoscimenti, le sono stati conferiti il Premio Abbiati della Critica musicale italiana (1992 *La Damnation de Faust*, 1995 *Fierrabras*, 1998



*Cenerentola*) e il Premio Pier Luigi Samaritani per la miglior scenografia operistica nel 1997-1998.

#### Gianluca Sbicca

Dopo esperienze nel campo della moda, in collaborazione con Simone Valsecchi lavora per il Piccolo Teatro di Milano e collabo-



ra con Luca Ronconi (*Lolita*, *Phoenix*, *Il candelajo*, *Prometeo incatenato*, *Le baccanti*, *Le rane*, *Amor nello specchio*) e Claudio Longhi (*La moscheta*, *Ite Missa Est*, *Cos'è l'amore*, *Caligola*). La produzione di Giulio Cesare a Madrid e a Bologna costituisce l'esordio nell'opera.

#### Simone Valsecchi

Dopo esperienze nel campo della moda, in collaborazione con Gianluca Sbicca lavora per il Piccolo Teatro di Milano e collabora con Luca Ronconi (*Lolita*, *Phoenix*, *Il candelajo*, *Prometeo incatenato*, *Le baccanti*, *Le rane*,

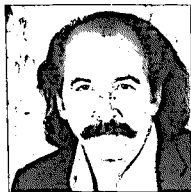
*Amor nello specchio*) e Claudio Longhi (*La moscheta*, *Ite Missa Est*, *Cos'è l'amore*, *Caligola*). La



produzione di Giulio Cesare a Madrid e a Bologna costituisce l'esordio nell'opera.

#### Guido Levi

Light designer di vasta esperienza, dopo le prime esperienze al fianco di Dario Fo è con Mario Missiroli allo Stabile di Torino dal 1974 al 1980 e collabora con Pier'Alli per numerose produzioni alla Fenice e alla Scala, nonché per *Der Ring des Nibelungen* di Wagner al Teatro Comunale di Bologna (1987-1992). Tra le realizzazioni operistiche, I lombardi alla prima crociata (Bologna 1994) per Giancarlo Cobelli; Giovanna d'Arco e Tannhäuser nel 1988-89 per Werner Herzog e, per Yannis Kokkos, Boris Godunov, *La damnation de Faust*,



*Tristan und Isolde*, *Tosca*, *Norma*, *Zelmira* e *Der fliegende Holländer* al Teatro Comunale di Bologna. Con Jonathan Miller allestisce a Firenze *La bohème*, *Idomeneo* e *Ariadne auf Naxos*. Tra le numerose collaborazioni con Luca Ronconi si ricordano *Fierrabras*, *L'Orfeo* di Monteverdi, *Lohengrin*, *L'incoronazione di Poppea*, *La Cenerentola*, *Il Viaggio a Reims*, *La donna del lago*.

#### Monica Bacelli

Nel 1986 vince il Concorso Belli di Spoleto debuttando come Cherubino nelle *Nozze di Figaro* e Dorabella in *Così fan tutte*. Da allora canta regolarmente alla Scala e al Regio di Torino, Opera di Zurigo, Opera di Roma, San Carlo di Napoli, Opera di Amsterdam, Staatsoper di Vienna, Covent Garden, Opera di San Francisco, Théâtre de la Monnaie a Bruxelles e al Festival di Salisburgo, Rossini Opera Festival, Maggio Musicale Fiorentino. Ha collaborato con direttori d'orchestra come Ivor Bolton, Sylvain Cambreling, Riccardo Chailly, Myung-Whun Chung, Gianluigi Gelmetti, Valery Gergiev, Hans Graf, Bernard Haitink, Nikolaus Harnoncourt, René Jacobs, Neville Marriner, Zubin Mehta, Riccardo Muti, Daniel Oren, Seiji Ozawa, Evelino Pidò, Helmut Rilling, David Ro-



bertson, Emil Tchakarov, Christian Thielemann, Alberto Zedda. Ha interpretato Marina in *Outis* (alla Scala nel 1997) e Orvid in *Cronaca del tuogo* (a Salisburgo nel 1999) ruoli scritti per lei da Luciano Berio. Nel 1997 ha vinto il Premio Abbiati quale migliore interprete vocale femminile, in particolare per *Outis* di Berio, *I racconti di Hoffmann* e *Così fan tutti* alla Wiener Staatsoper di Vienna e al Ravenna Festival. Ha cantato *I Capuleti e i Montecchi* a Catania, *Tamerlano* di Händel a Firenze, *Le nozze di Figaro* al Théâtre des Champs Elysées e *L'incoronazione di Poppea* alla Bayerische Staatsoper e al Comunale di Bologna e, recentemente, *L'enfant et les sortilèges*

con Simon Rattle e i Berliner, partecipando al Progetto Pollini (Berio e Monteverdi) e al Festival Scarlatti di Palermo con Rinaldo Alessandrini.

#### **Daniela Barcellona**

Dopo il *Tancredi* al Rossini Opera Festival 1999 diviene una delle voci più importanti in campo internazionale. In Italia ha cantato al Teatro alla Scala (*Lucrezia Borgia*, *Iphigénie en Aulide*), Rossini Opera Festival (*Tancredi*, *Donna del lago*), Filarmonico di Verona (*Italiana in Algeri*), Carlo Felice di Genova (*Cenerentola*), Verdi di Trieste (*Ginevra di Scozia*), Opera di Roma (*Cenerentola*, *Barbiere di Siviglia*, *La Fiamma*), Regio di Parma (*Norma*), San Carlo di Napoli (*Anna Bolena*), Accademia di Santa Cecilia, Massimo di Palermo e Comunale di Firenze. All'estero è stata alla Filarmonica di Berlino (*Requiem* di Verdi), al Metro-



politano (Gala Verdi inaugurale e *Norma*), Bayerische Staatsoper di Monaco (*Italiana in Algeri*), Ginevra (*Semiramide*), Marsiglia (*Tancredi*), Las Palmas (*Barbiere di Siviglia*, *Capuleti e Montecchi*, *La Favorite*), Concertgebouw di Amsterdam (*Trillicio pucciniano* e *Missa Solennis* di Beethoven), Dresda (*Requiem* di Verdi), Londra (*Romeo e Giulietta* di Berlioz), Festival di Salisburgo (*Requiem* di Verdi, *Romeo e Giulietta* e *Donna del lago*). Ha cantato con importanti direttori d'orchestra come Claudio Abbado, Riccardo Muti, James Levine, Riccardo Chailly, Gianluigi Gelmetti, Colin Davis, Myun-Wun Chung, Georges Pretre,

Carlo Rizzi, Alberto Zedda. Nel 2002 ha ricevuto il Premio Abbiati della Critica Italiana e, a Pesaro, l'ambito premio Rossini d'Oro.

#### **Maria Bayo**

Soprano spagnola, ha iniziato la carriera internazionale con il ruolo di Susanna nelle *Nozze di Figaro* a Madrid e all'Opéra Bastille. Da allora è ospite dei maggiori teatri del mondo, quali l'Opera di Amburgo, La Scala, il Festival di Schwetzingen, la Staatsoper di Berlino, La Monnaie di Bruxelles, il Colón di Buenos Aires, il Covent Garden di Londra e la Staatsoper di Vienna. Nel 1997-98 ha debuttato come Zerlina al Metropolitan; nel 1999 come Cherubino nelle *Nozze di Figaro* a Salisburgo, dove è ritornata in seguito come Despina in *Così fan tutte*. Al Liceu di Barcellona ha



cantato come Liù e come Susanna, interpretando il ruolo di Mimì al San Francisco Opera. Nel 2001-2001 ha cantato nel ruolo di Manon a Madrid, Susanna a Los Angeles e Leila nei *Pêcheurs de perles* a Marsiglia. Nella stagione successiva ha aggiunto al proprio repertorio il ruolo di Mélisande e ha debuttato come Rosina alla Bayerische Staatsoper di Monaco. Nell'autunno 2002 ha debuttato il ruolo di Donna Anna al Ruhr Triennale Festival. In concerto ha cantato con prestigiosi direttori quali Simone, Sinopoli, Bychkov, Plasson, Albrecht, Rousset, Jacobs, Chailly, Frühbeck de Burgos, e Colin Davis.

#### **Sergio Foresti**

Nato a Modena nel 1968, si è diplomato in pianoforte e in canto

presso l'Istituto Musicale Orazio Vecchi della sua città. Nei primi anni di attività artistica ha maturato esperienze nelle formazioni corali di diversi teatri lirici. Contemporaneamente si è dedicato al repertorio medievale, rinascimentale e barocco cantando in numerosi ensemble e partecipando a diversi festival di musica antica sotto la direzione, tra gli altri, di Rinaldo Alessandrini, Fabio Biondi, René Clemencic, Enrico Gatti, Jordi Savall. Ha collaborato come solista con la Cappella di San Petronio di Bologna, l'Accademia Chigiana di Siena, l'Accademia Nazionale di S. Cecilia di Roma, il Ravenna Festival, Rossini Opera Festival, Rai, Radio France, Radio Francofona Belga, Rtsi, Wdr. Nel 1998 ha debuttato con *L'Olimpiade* di Vivaldi al Teatro Rendano di Cosenza. Ha in seguito partecipato al Wexford Festival Opera ed al Festival Opera Barga ed ha cantato il ruolo di Plutone per l'allestimento di *Orfeo* di Monteverdi a Graz. Al Teatro di Bassano del Grappa ha interpretato il ruolo di



Leporello e *Il marito disperato* di Cimarosa per il Teatro San Carlo di Napoli. Ha partecipato alla produzione dell'*Incoronazione di Poppea* al Teatro Comunale di Bologna per la stagione 2001-2002 e, più recentemente, a quella di *Giulio Cesare* (Achille) al Teatro Real di Madrid.

#### **Sara Mingardo**

Tra le rarissime voci di autentico contralto nella scena musicale dei nostri giorni, ha debuttato nel

1987 come Fidalma nel *Matrimonio segreto* di Cimarosa. Ospite regolare di alcuni fra i principali teatri italiani ed esteri, quali il Teatro Comunale di Firenze, il Teatro La Fenice di Venezia, il Teatro Comunale di Bologna, il Teatro di San Carlo di Napoli, il Teatro Regio di Torino, il Théâtre des Champs-Élysées di Parigi, Gran Teatre de Liceu di Barcellona, Théâtre Royal de La Monnaie di Bruxelles, Opéra de Montpellier, Teatro Real e Teatro Nacional de La Zarzuela di Ma-



drid, nonché della Carnegie Hall di New York e dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia di Roma, è inoltre partecipe dei festival di Salisburgo, Martina Franca, Montreux-Vevey, Aix-en-Provence, Bregenz, Beaune, Santa Fe e Schwetzingen. Collabora con importanti direttori d'orchestra quali Claudio Abbado, Rinaldo Alessandrini, Ivor Bolton, Bruno Campanella, Riccardo Chailly, Myung Whun-Chung, Colin Davis, John Eliot Gardiner, Marc Minkowski, Roger Norrington, Trevor Pinnock, Maurizio Pollini, Christophe Rousset, Jordi Savall, Jeffrey Tate, con un repertorio operistico che spazia da Gluck a Monteverdi, da Mozart a Verdi, ed un altrettanto vasto repertorio concertistico.

#### **Mirco Palazzi**

Basso, è risultato vincitore del 2° premio al Concorso Lirico Internazionale Ferruccio Tagliavini, del 1° premio assoluto al Concorso Lirico Internazionale R. Zandonai, nonché del 1° premio

assoluto al Concorso Lirico G. Masini. Seppur giovanissimo, ha già svolto un'intensa attività concertistica prendendo parte alla *Petite Messe Solennelle* di Rossini (Spoleto), al *Requiem* di Mozart (Ravenna), alle *Laudes Evangelii* di Bucchi, allo *Stabat Mater* di Rossini (Teatro Massimo Bellini di Catania) ed a un recital a



Londra al St. John's Square. Ha di recente debuttato nel ruolo di Don Giovanni nell'opera omonima di Mozart a Riva del Garda diretto da Karabchevsky e sul palcoscenico del Wexford Opera Festival in *Jacobin*. Di particolare rilievo, inoltre, i debutti al Teatro Comunale di Bologna nel *Barbiere di Siviglia* (Fiorello) e al Teatro di San Carlo di Napoli con *Tancredi*, nonché l'interpretazione della *Sonnambula* al Teatro Regio di Parma e a Ravenna e il suo primo Colline nella *Bohème* al Teatro Massimo Bellini di Catania.

#### **Silvia Tro Santafé**

Nata a Valencia, ha debuttato come Lucilla nella *Scala di seta* al Rossini Opera Festival di Pesaro, cantando poi come Zerlina al Mozart Festival di Madrid, a Sassari e a Oviedo. Recentemente ha riscosso notevole successo in Canada cantando il ruolo di Angelina nella *Cenerentola*, al Festival di Santa Fe come Cherubino nelle *Nozze di Figaro*, in Gran Bretagna come Despina in *Così fan tutte*, in Spagna come Rosina nel *Barbiere di Siviglia* e al Konzerthaus di Vienna nel *Pulcinella* di Stravinskij. Nel 1999 è stata

in Inghilterra per *L'italiana in Algeri* e a Como, Pisa e nei teatri del circuito lombardo per *Werther* e *Cenerentola*. Nel 2000 è stata ad Amsterdam per *L'italiana in*



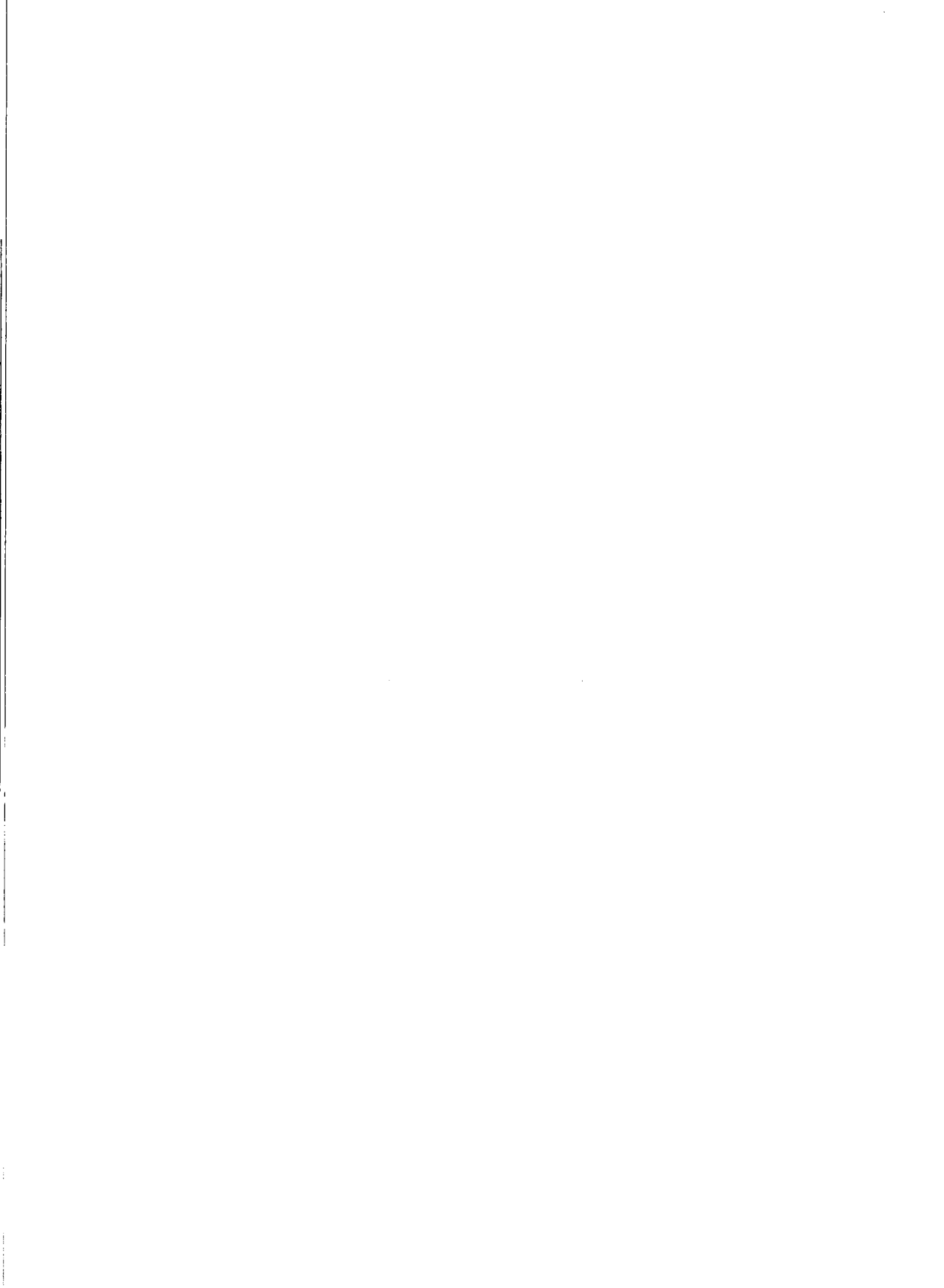
*Algeri*, opera che ha interpretato a Valencia come protagonista. Sempre in Spagna ha debuttato nella *Favorita*. Nel 2001 è stata alla Bastille con Minkowski, al Festival di Innsbruck per *Il mondo della luna* con Jacobs, a Bruxelles per *L'enfant et les sortilèges*, ad Amsterdam per *Giulio Cesare* con Minkowski e a Bologna per *Il barbiere di Siviglia*; nel 2002 alla Staatsoper di Berlino con *Il mondo della luna*; all'Opera di Roma per *I racconti di Hoffmann*, a La Coruña per *L'italiana in Algeri*, a Pesaro con *L'equivoco stravagante* e a Toulouse per *Il barbiere di Siviglia*.

#### **Eufemia Tufano**

Ha partecipato alle produzioni di *Carmen* a Trapani (1998), Cesena e Osimo (1999) e al Ravenna Festival nel 2000, *Rigoletto*, *Le Jongleur de Notre Dame* all'Opera di Roma con



Gelmetti, *Cenerentola* a Chieti e a Siena e a concerti a Napoli, Roma e al Festival della Valle d'Itria. Nel dicembre 2002 ha cantato in *Gianni Schicchi* e *Suor Angelica* all'Opera di Roma.





TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA  
FONDAZIONE



Cineteca Bologna

---

## IL CINEMA ALL'OPERA

Una stagione del Teatro Comunale vista in Cineteca

---

VENERDÌ 22 NOVEMBRE 2002, ORE 19.30

In occasione del *Lohengrin*

### LUDWIG

Regia di Luchino Visconti  
Italia, 1973 (durata 234')  
Versione integrale

VENERDÌ 29 NOVEMBRE 2002, ORE 20.15

In occasione del *Barbiere di Siviglia*

### FIGARO QUA... FIGARO LÀ.

Regia di Carlo Ludovico Bragaglia (con Totò)  
Italia, 1950 - estratti

### IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

Regia di Mario Costa (con Tito Gobbi)  
Italia, 1946 (durata 89')

MERCOLEDÌ 22 GENNAIO 2003, 20.15

In occasione del *Ballo in maschera*:  
omaggio a Verdi

### ADDIO DEL PASSATO

Regia di Marco Bellocchio  
Italia, 2002 (durata 47')

### GIUSEPPE VERDI

Regia di Raffaello Matarazzo  
Italia, 1953 (durata 121')

LUNEDÌ 10 FEBBRAIO 2003, ORE 20.15

In occasione del *Flauto magico*

### IL FLAUTO MAGICO

Regia di Ingmar Bergman  
Svezia, 1974 (durata 135')  
Versione originale con sottotitoli

LUNEDÌ 17 MARZO 2003, ORE 20.15

In occasione del *Giulio Cesare*

### GIULIO CESARE

Regia di Giovanni Pastrone  
Italia, 1911 (durata 10')  
Film muto - al pianoforte Marco Dalpane

### GIULIO CESARE

Regia di Joseph L. Mankiewicz  
Usa, 1953 (durata 121')  
Versione originale con sottotitoli

LUNEDÌ 12 MAGGIO 2003, ORE 20.15

In occasione della *Sposa venduta*

### LA SPOSA VENDUTA

Regia di Max Ophüls  
Germania, 1932 (durata 77')  
Versione originale con sottotitoli

LUNEDÌ 9 GIUGNO 2003, ORE 19.30

In occasione di *Madama Butterfly*

### HARAKIRI

Regia di Fritz Lang  
Germania, 1919 (durata 93')  
Film muto - al pianoforte Marco Dalpane

### MADAMA BUTTERFLY

Regia di Carmine Gallone  
Italia-Giappone, 1954 (durata 110')

LUNEDÌ 22 SETTEMBRE 2003, ORE 20.15

In occasione dell'*Elisir d'amore*

### L'ELISIR D'AMORE

Regia di Amleto Palmieri  
Italia, 1941 (durata 90')  
*In attesa di conferma*

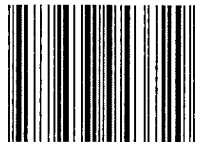
INGRESSO LIBERO FINO AD ESAURIMENTO DEI POSTI DISPONIBILI

Il Teatro Comunale di Bologna ringrazia la Cineteca Nazionale  
Scuola Nazionale di Cinema - per la collaborazione

Finito di stampare  
da Compositori Incl. Grafiche - Bologna  
nell'anno 2003

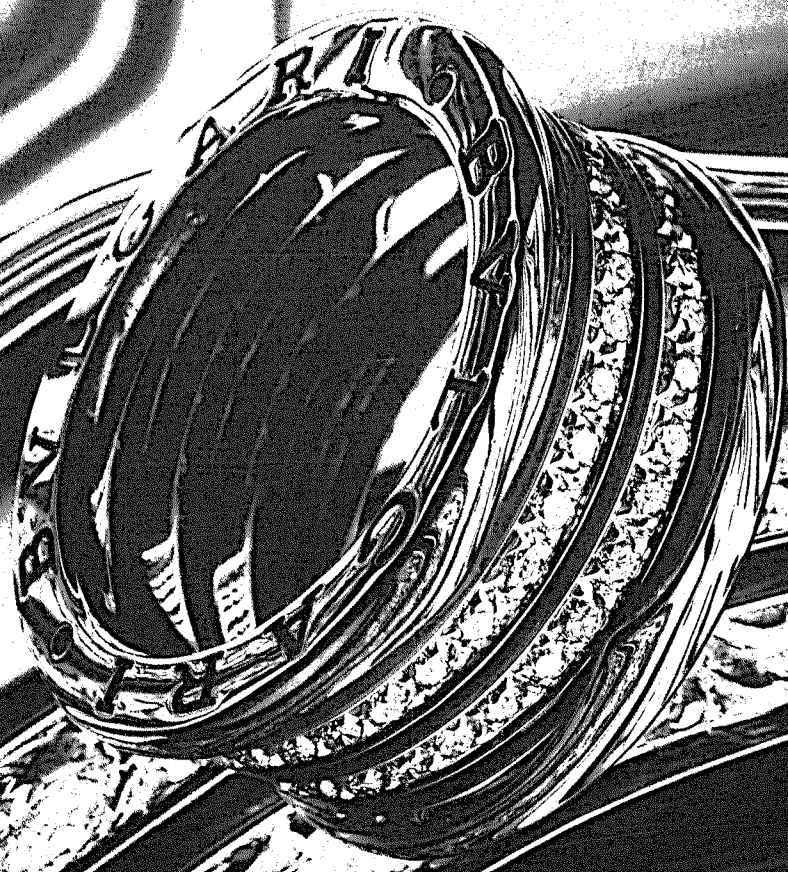


ISBN 88-7794-372-6



9 788877 943729 >

# BVLGARI



l'anello b.zero 1

bologna - galleria cavour 8b - tel 0512912111